

Nº159

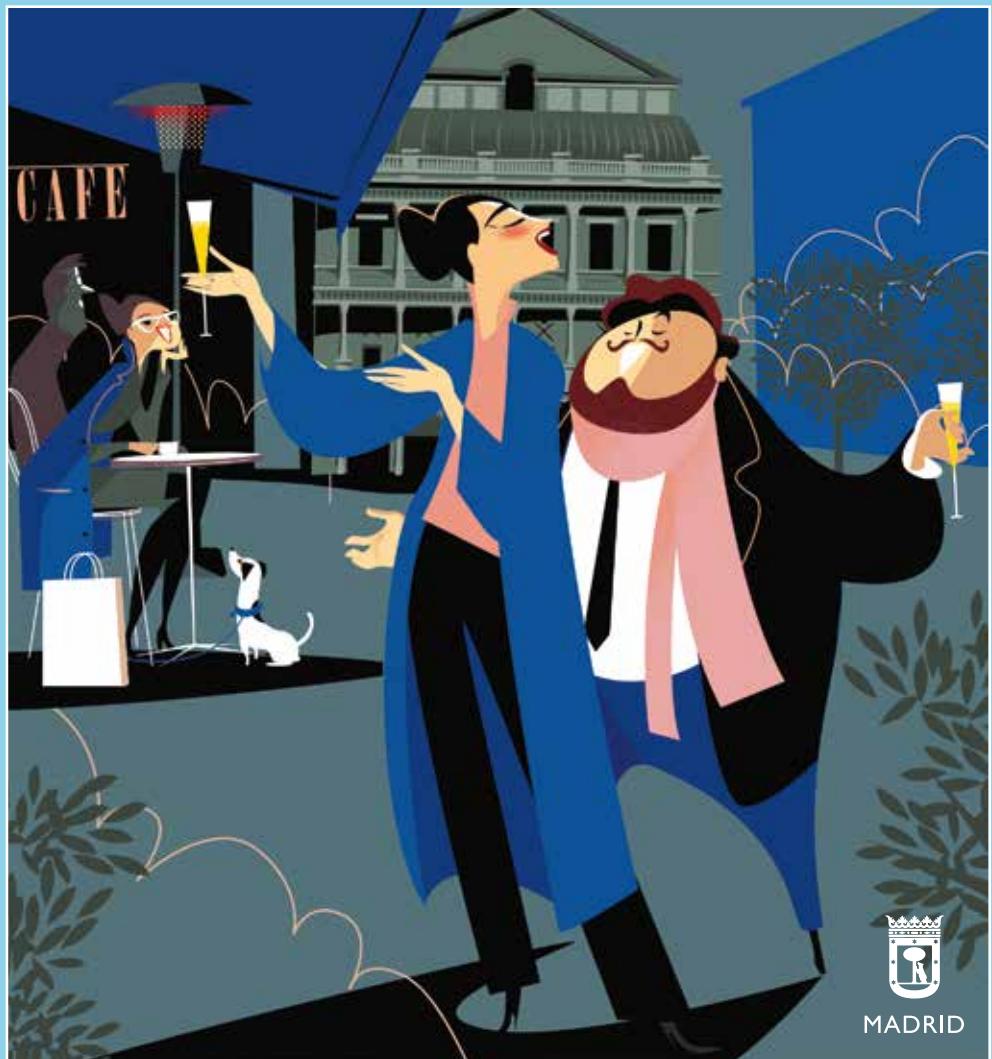
ES/EN

MADRID

→ INVERFEST

ES/MADRID/MAGAZINE

ENE / JAN 2021



MADRID

gastro festival

MADRID

MADRID PARA COMÉRSELLO
DEL 12 AL 28 FEBRERO

Organiza



Patrocina



Colabora



Con la participación





MADRID

04. MADRID TE CUIDA
MADRID LOOKS AFTER YOU
08. INVERFEST
14. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
30. MUSEOS
MUSEUMS
34. ESCENARIOS
ON STAGE
48. MÚSICA
MUSIC
54. NIÑOS
KIDS
58. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT
60. OCIO
LEISURE
62. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
70. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID
76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
78. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION

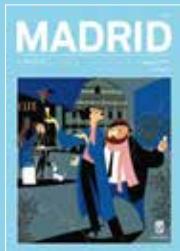


ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
JORGE ARÉVALO

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58.
Email: infousuarios@esmadrid.com.
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / All of the events that appear in these pages are subject to change.



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2021.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

MADRID TE CUIDA / MADRID LOOKS AFTER YOU

ENTRE TODOS
CUIDAMOS
DE MADRID /
WE ALL
LOOK AFTER
MADRID
TOGETHER

Este mes se llena con muchas propuestas culturales y de ocio para que disfrutes de nuestra ciudad. Te damos la bienvenida, pero antes te recordamos unos cuantos consejos para que tengas una mejor experiencia en tu visita a Madrid. En esmadrid.com encontrarás actualizadas todas las medidas en vigor para hacer frente al COVID-19.

This month is packed with cultural and leisure offerings to help you enjoy our city to the fullest. We welcome you to Madrid, but first we'd like to share with you a few tips that will make your visit a better experience. At esmadrid.com you'll find the latest information on COVID-19 measures.



El Rastro

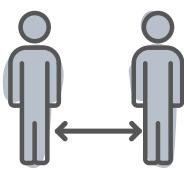
NORMAS BÁSICAS DE PROTECCIÓN

Lávate las manos con frecuencia. En todos los restaurantes, comercios, hoteles y museos encontrarás gel desinfectante de manos. ¡Úsalo! También agua y jabón: es el mejor remedio para no propagar el virus.



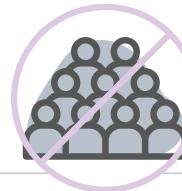
Mantén la distancia social. Lo recomendable es en torno a los dos metros. Si caminas por la calle o por nuestros parques intenta que siempre sea así. Cada vez que entres en algún lugar sigue las instrucciones: encontrarás marcadores en el suelo o señales que indican esa distancia.

Practise social distancing. It's advisable to maintain a distance of roughly two metres. If you're walking down a street or in our parks, try to keep this distance at all times. Follow the relevant instructions every time you enter a place: you'll find markings on the floor or signs indicating the appropriate distance.



No olvides tu mascarilla. Debes llevártala puesta siempre, incluso en tus paseos al aire libre, en terrazas o en espacios cerrados abiertos al público. Sirve para protegerte y proteges a los demás.

Don't forget your mask. You must wear it at all times, even when you are out for a walk, in outdoor bars and cafés and in public enclosed spaces. Masks protect you as well as others.



Evita las aglomeraciones. Siempre y en todo momento, pero principalmente en los espacios cerrados.

Avoid crowds. Do this at all times, but especially in enclosed spaces.



Adopta sencillas medidas de higiene. Son muy básicas. Por ejemplo, si toses o estornudas cúbrelte boca y nariz con el codo flexionado. Si usas un pañuelo tendrá que ser desechable para tirarlo inmediatamente. En Madrid hay multitud de papeleras en la calle.

Take simple hygiene measures. They are very basic. For example, if you cough or sneeze, keep your mouth or nose covered by doing it into the crook of your arm. If you use a tissue it must be disposable, and you must throw it away immediately. There are plenty of rubbish bins in Madrid's streets.

BASIC PROTECTIVE MEASURES

Wash your hands frequently. You'll find hand sanitiser in all restaurants, shops, hotels and museums. Use it! There's also soap and water: the best way to stop the virus from spreading.

Intenta no tocarte la cara. Es difícil, pero necesario. Si por casualidad has tocado alguna superficie contaminada puedes contagiarte si llevas tus manos a boca, nariz y ojos. De ahí que sea tan importante el lavado de manos.



Try not to touch your face. It's hard, but it's necessary. If you happen to touch a contaminated surface, you can catch the virus by touching your mouth, nose or eyes with your hands. That's why it's so important to wash your hands.



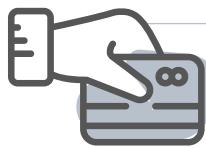
Extrema la limpieza de tus objetos cotidianos. El bolso, el móvil, la cartera... todas esas cosas que llevamos encima y que están más expuestas tienen que ser limpiadas con mayor frecuencia.

Take extra care to keep your everyday objects clean. Your bag, mobile phone, wallet... All the things we carry with us, which are more likely to be exposed, must be cleaned more often.



If you experience any symptoms, call a doctor. If you have a fever or dry cough, seek medical attention immediately. In Madrid, the phone number of the free coronavirus information hotline is: 900 102 112. However, if you're having trouble breathing, experiencing chest pain or have any other serious symptoms, you should call 112.

Si tienes algún síntoma, llama al médico. La fiebre y la tos seca deben ponerte en sobreaviso. Solicita rápidamente atención médica. En Madrid el teléfono gratuito sobre información del coronavirus es: 900 102 112. Si notas falta de aire, dolor torácico o cualquier otro síntoma alarmante es mejor que llames al 112.



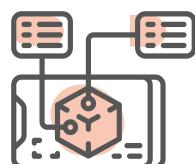
Si te alojas en un hotel... sigue todas las normas recomendadas. Nuestros hoteles han instaurado protocolos de seguridad para que los huéspedes tengan una estancia feliz y tranquila.

If you're staying at a hotel... follow all the recommended guidelines. Our hotels have implemented safety protocols to ensure that guests have a pleasant and uneventful stay.



Paga con tarjeta. Es preferible utilizar en los establecimientos el sistema contactless para reducir los riesgos de transmisión del virus. Si utilizas dinero en efectivo es recomendable lavarse las manos después.

Pay by card. It's preferable to use contactless payment in commercial establishments to reduce the risk of transmitting the virus. If you use cash, wash your hands afterwards.



No toques la superficie de los objetos. Más de lo justo, claro. Sobre todo en supermercados o cualquier otro tipo de comercio. En los museos y centros culturales podrás descargar los folletos en tu móvil. Las cartas de los restaurantes también son digitales.

Don't touch anything. More than is strictly necessary, of course. Especially in supermarkets or other types of shops. In museums and cultural centres, you can download brochures on your mobile phone. Restaurant menus are also available in digital format.

¡Cambiemos nuestro saludo! En Madrid nos gusta abrazar y besarnos, pero, de momento, nos conformaremos con un ¡hola! y una sonrisa. Es importante evitar el contacto físico.



Change the way you greet people! In Madrid we like to give hugs and kisses, but for now we'll have to make do with a "hello!" and a smile. It's important to avoid physical contact.

Y ADEMÁS...

El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) ha creado un sello especial, el Safe Tourism Certified, al que voluntariamente pueden optar las empresas, organizaciones y recursos turísticos como marca de garantía y certificación de implantación del Sistema de Prevención de Riesgos para la Salud frente a la COVID-19. Podrás encontrarlo en los puntos y centros de información turística de la ciudad y en servicios municipales. Este sello se suma al de seguridad global, emitido por el Consejo Mundial de Viajes y Turismo (WTTC), un certificado que permite a los viajeros reconocer a los gobiernos y a las empresas de todo el planeta que han adoptado protocolos estandarizados de salud e higiene.

Durante tu estancia en Madrid podrás comprobar algún que otro cambio de hábitos. Determinados museos, como el Museo del Prado o el Museo Reina Sofía, han reorganizado sus colecciones para controlar mejor el aforo. Pero todos, también hoteles y restaurantes, han instaurado protocolos eficientes de higiene, desinfección y seguridad. Los medios de transporte (autobuses, Metro y BiciMad) funcionan con total normalidad.



Para garantizar la seguridad de todos, los Centros y Puntos de Información Turística han implantado el protocolo de seguridad establecido por el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) según la norma: "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" lo que ha supuesto que Madrid sea la primera gran ciudad española en conseguir que sus oficinas de información turística cuenten con el sello "Safe Tourism Certified".

IN ADDITION...

The Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) has created a special seal, Safe Tourism Certified, which companies, organisations and tourist attractions and services can apply for. It certifies and guarantees that they have implemented the COVID-19 Health Risk Prevention System. You'll see it at the city's tourist information points and centres and in municipal services. In addition to this seal, there is also the Global Safety Stamp issued by the Worldwide Travel & Tourism Council (WTTC), which enables travellers to recognise governments and companies all over the world that have adopted standardised health and hygiene protocols.

During your stay in Madrid, you'll notice that a few customary practices have changed. Certain museums, like the Prado and the Reina Sofía, have reorganised their collections to give them better control over the number of people on their premises. But all businesses, including hotels and restaurants, have implemented effective hygiene, disinfection and safety protocols. Transport services (buses, metro and BiciMad) are operating as normal.

To ensure everybody's safety, Madrid's tourist information points and centres have implemented a safety protocol established by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) in accordance with the "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" regulation. As a result, Madrid has become the first major city in Spain to have tourist information centres with the Safe Tourism Certified seal.

INVERFEST

INVERFEST

Entre el 8 de enero y el 7 de febrero Madrid celebra el primer gran festival musical del año. Una cita abierta a todos los públicos que cuenta con la participación de los artistas más destacados del panorama actual.

Madrid's first major music festival of the year will take place from 8 January to 7 February. Some of the most outstanding artists on the current scene will be participating in this event, which offers concerts to suit all tastes.

- 01. Pasión Vega
- 02. Sílvia Pérez Cruz
- 03. Rocío Márquez
- 04. El Drogas
- 05. Elvira Sastre
- 06. Andrés Suárez

Toda la programación y venta de entradas en / To see the full programme and to buy tickets, visit www.inverfest.com

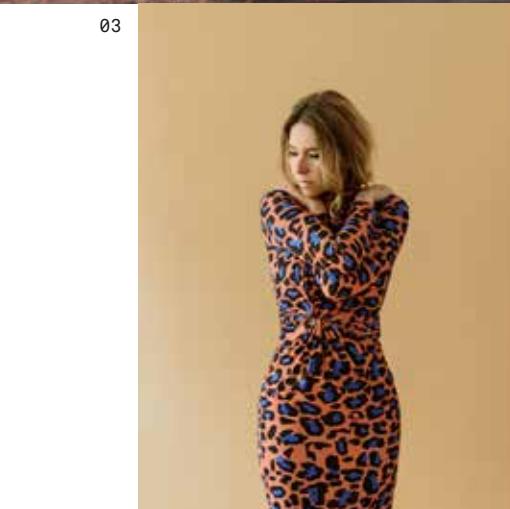
01



02



03



04



05



Los días 20 y 21 quedan reservados para **Andrés Suárez**, que llega al Price en el marco de su gira AS21 con la que dará a conocer las diez canciones, llenas de luz, que componen su último álbum, que lleva el nombre del propio artista. Tras él llegarán, el día 22, un hombre con un carisma infinito, **El Drogas**, ex líder de Barricada, todo un referente del rock nacional, que trae a Madrid las canciones de *Solo quiero brujas en esta noche sin compañía*. **Juno**, el dúo formado por Zahara y Martí Perarnau IV, presentan el día 23 su primer trabajo en común *BCN626*. Y **Pasión Vega** hará lo propio el día 24 con *Todo lo que tengo*, un homenaje a la música y el folclore latinoamericano.

La tercera semana del festival comienza de la mano de **Sílvia Pérez Cruz** que con su Farsa Circus Band llenará de emoción la pista del Price el día 26. El día 27 será el turno de **María Peláe** que en su gira *La Niña* está demostrando que es todo un animal encima del escenario. Con la nostalgia a flor de piel el día 28, fecha en la que hubiera cumplido 75 años, el poeta y cantautor granadino **Carlos Cano**, la gran voz de la copla, será protagonista de un emotivo homenaje a cargo de amigos y compañeros de profesión en el que se escucharán canciones como *María la portuguesa*, *Habaneras de Cádiz* o la *Murga de los currelantes*. Para el final de mes quedan **Cala Vento** (día 29), que presenta *Balanceo*, **Eskorzo** (día 30) y su *A fuego suave*, y **Rocío Márquez** (día 31), puro flamenco, con *Visto en jueves*.

En el mes de febrero el Teatro Circo Price recibirá a otras grandes estrellas, como son **Pablo Milanés** (día 3), **El Niño de la Hipoteca** (día 4), **María José Llergo** (día 5), **Fredi Leis** (día 6) y **Juan Valderrama** (día 7), que con el espectáculo *Bajo el ala del sombrero* rendirá tributo a su madre, la actriz y cantante Dolores Abril, recientemente fallecida.

Los más pequeños también tendrán sitio reservado en el Price. El 17 de enero, a las 12:30h, **Depedro** alegrará la mañana del domingo a niños y niñas con su espectáculo *Érase una vez..., una aventura musical de lo más familiar*.



01



02



03



05



01. Cala Vento
02. Depedro
03. Carlos Núñez
04. María Peláe
05. Juno

The 20th and 21st are reserved for **Andrés Suárez**, who will play the Price as part of his AS21 tour and perform the ten light-filled songs that make up his new self-titled album. Following him, on the 22nd, is **El Drogas**, the infinitely charismatic former frontman of Barricada and legendary figure of the Spanish rock scene, who will be promoting his new album *Solo quiero brujas en esta noche sin compañía*. On the 23rd, **Juno**, the duo formed by Zahara and Martí Perarnau IV, will sing songs from their first collaboration, *BCN626*. And **Pasión Vega** will appear on 24th to perform songs from *Todo lo que tengo*, in which she pays tribute to Latin American music and folklore.

The third week of the festival kicks off with **Sílvia Pérez Cruz**, who will fill the Price arena with emotion with her Farsa Circus Band on the 26th. On the 27th, it will be the turn of **María Peláe**, who on her tour *La Niña* is proving her worth as a live performer. Nostalgia will abound on the 28th, the date on which the poet and singer-songwriter from Granada **Carlos Cano**, the great voice of copla, would have celebrated his 75th birthday. His friends and fellow musicians will pay him an emotional tribute with songs such as *María la portuguesa*, *Habaneras de Cádiz* and *La Murga de los currelantes*. The month will be rounded out with concerts from **Cala Vento** (29th), performing songs from *Balanceo*, **Eskorzo** (30th) promoting *A Fuego Suave*, and the flamenco singer **Rocío Márquez** (31st) singing songs from *Visto en jueves*.

In February, the Teatro Circo Price will welcome other major stars such as **Pablo Milanés** (3rd), **El Niño de la Hipoteca** (4th), **María José Llergo** (5th), **Fredi Leis** (6th) and, on the 7th, **Juan Valderrama** who will pay tribute to his recently deceased mother, the actress and singer Dolores Abril, with his show *Bajo el ala del sombrero*.

The Price is also keeping a seat for the youngest members of the family. On 17 January, at 12:30pm, **Depedro** will brighten up an otherwise wintry Sunday morning for the kids with his show *Érase una vez...*, a musical adventure for the whole family.



01



02

03



04



01. Hermanos Cubero
02. Jansky
03. Xoel López
04. Chumi Chuma
05. Fetén Fetén



05

CENTRO DE CULTURA CONTEMPORÁNEA CONDEDUQUE

Los Hermanos Cubero están protagonizando una de las revoluciones artísticas más originales e impactantes dentro de la denominada música de raíz, fusionando con maestría y audacia el cancionero tradicional castellano con el folclore rural de Estados Unidos. Ellos serán los encargados de abrir la programación en Condeduque el día 8 justo ahora que celebran su décimo aniversario.

El día 15 Jansky propone una rave de sonido y versos, con grandes dosis de improvisación jazz y un toque radicalmente sensual, y el día 22 Amorante, un concierto con composiciones de aires orientales, flamencos y con todas las músicas que caben en su último disco, titulado *Bat Edo Hiru*. El día 31 la as-

turiana Lorena Álvarez pondrá el broche de oro con los sonidos terrenales, siempre conectados a cierta memoria folk y arrojados hacia adelante con aromas de pop indie, de su *Colección de canciones sencillas*.

TEATRO COLISEUM

El Teatro Coliseum participa por primera vez en Inverfest con un total de nueve conciertos. Abre la programación el día 23 Dani Fernández, que llega a Madrid en el marco de su gira *Incendios y cenizas*. Descarados y siempre irreverentes los chicos de Sidonie actuarán los días 28 y 29 para presentar los temas de su trabajo *El regreso de Abba*. Completan el cartel, ya en el mes de febrero, Carlos Sadness (días 4 y 5), Xoel López (días 6 y 7) y Chumi Chuma, que hará las delicias de los más pequeños con *Ser raro no es malo* (día 7, 12h).

Y ADEMÁS...

Inverfest quiere hacer un guiño y brindar su apoyo a todos esos recintos que se encuentran pasándolo mal debido a la crisis sanitaria actual. Por ello cuenta con la sala La Riviera como sede de varios conciertos. Entre ellos los de Johnny Garso y la banda Control Remoto. Además, el Teatro Auditorio Ciudad de Alcobendas acogerá un concierto de poesía y rock a cargo de Rebeca Jiménez y Benjamín Prado (21 de enero), dentro del apartado InverVerso, y la actuación de Rodrigo Cuevas con su Trópico de Covadonga (día 22). Fetén Fetén pondrá el toque musical familiar en el Centro Municipal La Esfera de Alcobendas.

CONDEDUQUE CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE

Los Hermanos Cubero are leading one of the most original and impressive artistic revolutions in roots music, thanks to their masterly and daring fusion of traditional Castilian songs with the rural folklore of the United States. They will be responsible for opening the programme at Condeduque on the 8th, just as they are celebrating their tenth anniversary.

On the 15th, Jansky invites us to a rave of sound and verse, with a healthy dose of jazz improvisation and a radically sensual touch, and then on the 22nd, Amorante will offer a concert of his compositions with oriental and flamenco airs and all the music that he has crammed into his latest album, *Bat Edo Hiru*.

On the 31st, the Asturian singer Lorena Álvarez will put the icing on the cake with the earthy sounds from her *Colección de canciones sencillas*, an album of songs that while rooted in the folk tradition are brought up to date with indie pop influences.

TEATRO COLISEUM

The Teatro Coliseum is participating for the first time in Inverfest with a total of nine concerts. The programme opens on the 23rd with Dani Fernández, who will perform as part of his *Incendios y cenizas* tour. The incorrigible and irreverent Sidonie will perform songs from their latest album *El regreso de Abba* on the 28th and 29th. Completing the line-up in February are Carlos Sadness (4th and 5th), Xoel López (6th and 7th), and the pop group for kids Chumi Chuma, who will

perform songs from their latest album *Ser raro no es malo* (7th at 12 noon).

AND WHAT'S MORE...

Inverfest wants to lend a helping hand to support venues that are struggling due to the current health crisis. That's why it has chosen La Riviera as the venue for several of its concerts, including those performed by Johnny Garso and Control Remoto. In addition, the Teatro Auditorio Ciudad de Alcobendas will host a poetry and rock concert by Rebeca Jiménez and Benjamín Prado (21 January), as part of the InverVerso section, and a performance by Rodrigo Cuevas to promote his album *Trópico de Covadonga* (22 January). Fetén Fetén will add a family musical touch at the Centro Municipal La Esfera cultural centre in Alcobendas.

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, restricciones de aforo y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or at esmadrid.com

MONDRIAN Y DE STIJL / MONDRIAN AND DE STIJL

HASTA / UNTIL 1 MAR

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

A principios del siglo pasado, los Países Bajos fueron la cuna de un estilo artístico innovador, un arte abstracto basado estrictamente en las relaciones entre formas rectangulares, planos de color y líneas rectas. La exposición reúne muestras del trabajo de Piet Mondrian, fundador de esta corriente, y de algunos de sus compañeros.

In the early 20th century the Netherlands was the birthplace of an innovative style of abstract art based strictly on the interactions between rectangular forms, coloured planes and straight lines. The exhibition features works by Mondrian, the founder of the movement, and some of his De Stijl contemporaries.

Santa Isabel, 52

↔ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

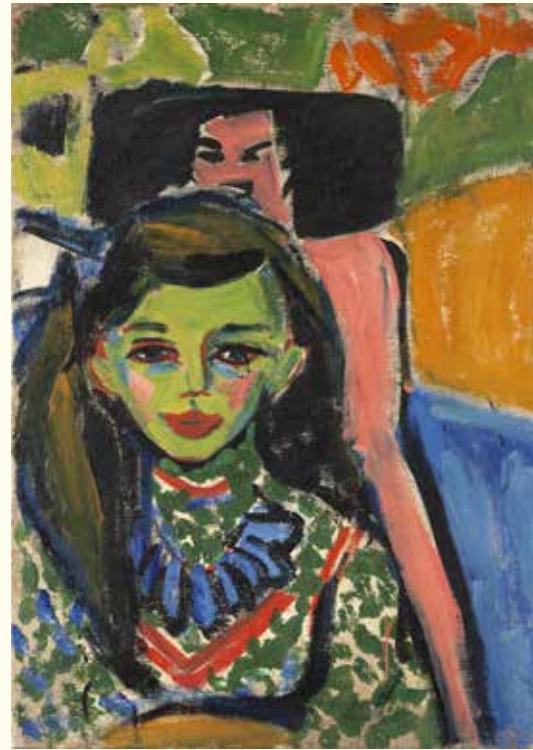
Lun y miér-sáb/ Mon & Weds-Sat 10-21h;
Dom / Sun 10-14:30h

4-5€

museoreinasofia.es



01 Piet Mondrian, Woods near Oele, 1908. Óleo sobre lienzo. Kunstmuseum Den Haag.



01 Ernst Ludwig Kirchner, Fränzi ante una silla tallada, 1910. Óleo sobre lienzo. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. / 02. Franz Marc, El sueño, 1912. Óleo sobre lienzo. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza.



01 | 02
03

EXPRESIONISMO ALEMÁN / GERMAN EXPRESSIONISM

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Paseo del Prado, 8

↔ BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-19h;
Sáb / Sat 10-21h

9€

museothyssen.org

Cuando en mayo de 1961 el barón Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza adquirió una acuarela de Emil Nolde iniciaba un cambio de rumbo en el colecciónismo de la saga Thyssen. Si durante el periodo de entreguerras su padre, Heinrich Thyssen, había reunido una extraordinaria colección de maestros antiguos, entre los años setenta y noventa del pasado siglo él desarrolló una intensa actividad coleccionista de los principales movimientos artísticos del siglo XX, entre los que el expresionismo ocuparía un lugar primordial. La muestra que acoge ahora el Museo reúne, por primera vez en décadas, estas obras con el conjunto de pinturas expresionistas que quedó en manos de su esposa y de sus hijos.

When Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza acquired a watercolour by Emil Nolde in May 1961, he initiated a change of direction in the Thyssen family's art collecting practices. Although during the inter-war period his father, Heinrich Thyssen, had amassed an extraordinary collection of pieces by the old masters, from the 1970s to the 1990s Hans became very active in collecting pieces from the primary artistic movements of the 20th century, among which Expressionism played a key role. For the first time in decades, this exhibition at the museum will showcase these works from its collection alongside the Expressionist pieces that remained with the baron's wife and children.



01 / BOTERO. 60 AÑOS DE

PINTURA / BOTERO. 60 YEARS OF PAINTING

HASTA / UNTIL 7 FEB

→ CentroCentro

Exposición retrospectiva, la más completa hasta la fecha realizada en España, del artista colombiano, que reúne 67 obras de gran formato que recorren 60 años de las siete décadas de su trayectoria. Dividida en siete secciones (América Latina, Versiones, Naturalezas Muertas, la Religión, la Corrida, el Circo y su obra más reciente e inédita de *Acuarelas sobre Lienzo*), la muestra invita a reflexionar sobre un estilo reconocido y aclamado, distinguido por la exaltación del volumen.

The most complete retrospective exhibition on the Colombian artist held to date in Spain features 67 large-scale works spanning the six decades of his artistic career. Divided into seven sections (Latin America, Versions, Still Life, Religion,



01 | 02

Bullfights, Circus and his latest, never before exhibited work *Watercolours on Canvas*), the exhibition invites us to reflect on his renowned and acclaimed style, distinguished by an exaltation of volume.

Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

9-12€
centroc�푮ro.org

02 / EL SUEÑO AMERICANO. DEL POP A LA ACTUALIDAD / AMERICAN DREAM. POP TO THE PRESENT

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ CaixaForum Madrid

El arte gráfico norteamericano, que eclosionó en 1960, proporciona una perspectiva fresca y diversa de cómo los artistas reaccionaron a un periodo de profundos cambios sociales y

políticos en Estados Unidos. Una oportunidad única para ver piezas de obra gráfica norteamericana de grandes dimensiones de artistas como Andy Warhol, Jasper Johns o Robert Rauschenberg.

American graphic art, which took off in 1960, offers a fresh and wide-ranging perspective on how artists reacted to a period of profound social and political change in the USA. It's a unique opportunity to see large-scale graphic works by American artists such as Andy Warhol, Jasper Johns and Robert Rauschenberg.

Paseo del Prado, 36
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

01 Fernando Botero./02. Roy Lichtenstein. Girl/Spray Can from Walasse Ting. 1¢ Life, 1963. © The Trustees of the British Museum. © Estate of Roy Lichtenstein/All rights reserved/VEGAP 2021.

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS

LA FUNCIÓN QUE SALE **MAL**

LA GRAN COMEDIA DE ÉXITO PARA TODOS LOS PÚBLICOS



TEATRO RIALTO | GRAN VÍA, 54

LAFUNCIONQUESALEMAL.ES



Con el patrocinio de:



Una producción de SOM Produce, Nearco Producciones, Cobre Producciones y Olympia Metropolitana



01 | 02



01 / INVITADAS. FRAGMENTOS SOBRE MUJERES, IDEOLOGÍA Y ARTES PLÁSTICAS EN ESPAÑA (1833-1931) / UNINVITED GUESTS. EPISODES ON WOMEN, IDEOLOGY AND THE VISUAL ARTS IN SPAIN (1833-1931) HASTA / UNTIL 14 MAR → Museo del Prado

Esta exposición aborda el papel de la mujer en el sistema español de arte en el siglo XIX y los primeros años del XX. A través de un recorrido estructurado en dos grandes ámbitos, permite reconocer la imagen de la mujer que el Estado legitimó mediante premios y exposiciones, así como el lugar que ocupaba en la sociedad.

This exhibition explores the role of women in the Spanish art establishment in the 19th and early 20th centuries. An overview structured into two broad areas offers us a look at

the image of women that was legitimised by the state with awards and exhibitions, as well as the place that women occupied in society.

Paseo del Prado, s/n
♦ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols
10-17h

15€
entradasprado.com

02 / BANKSY. THE STREET IS A CANVAS HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Círculo de Bellas Artes

La muestra nos acerca al controvertido universo de uno de los creadores más influyentes de los últimos años, a través de diferentes ámbitos temáticos y más de 30 creaciones ejecutadas con diferentes técnicas.

Entre las obras más reconocidas que podremos ver se encuentra la serigrafía original de la serie *Niña con globo*, similar a la que fuera destruida por el propio autor en una acción sin precedentes en Sotheby's.

Through various thematic areas and more than 30 works in a variety of different techniques, the exhibition takes us on a journey to the controversial universe of one of the most influential creators of recent times. One of the most recognisable pieces on display will be the original print of the *Balloon Girl* series, which is similar to the one shredded by the artist in an unprecedented act at Sotheby's.

Alcalá, 42
♦ SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun & 4 Ene / Jan 10-21h

DESDE / FROM 15€
banksyexhibition.es



01 | 02
03

01 San Pablo y san Bernabé en Lystra, Jan van Eyck y Frans Gheteels (tapicerías), Colecciones Reales, Patrimonio Nacional. Fotografo: © David Blázquez / 02. Lee Friedlander, Haverstraw, Nueva York 1966. © Lee Friedlander, courtesy Fraenkel Gallery, San Francisco. / 03. Niña con globo. Zamora). / 02. Niña con globo.

01 / RAFAEL EN PALACIO. TAPICES PARA FELIPE II / RAPHAEL AT THE PALACE. TAPESTRIES FOR PHILIP II HASTA / UNTIL ABR / APR

→ Palacio Real. Galería Principal.

Por primera vez desde el siglo XVI se exhibe la serie completa de tapices de *Los Hechos de los Apóstoles*.

For the first time since the 16th century, the complete series of tapestries of *The Acts of the Apostles*.

Bailén, s/n
♦ ÓPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h (último acceso / last visit 17h); Dom y fest / Sun & Hols 10-16h (último acceso / last visit 15h)

6,50€ (Palacio Real + exposición / entry to Royal Palace + exhibition)
patrimonionacional.es

02 / LEE FRIEDLANDER HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

La exposición presenta un completo recorrido por la extensa obra del fotógrafo Lee Friedlander (Aberdeen, Washington, 1934) haciendo hincapié en algunos proyectos concretos, como es el caso de *American Monuments*.

This exhibition offers a complete overview of the extensive work of Lee Friedlander (Aberdeen, Washington, 1934) with a focus on certain projects, such as *American Monuments*.

Fuencarral, 3
♦ GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.
fundacionmapfre.org

03 / BILL VIOLA. ESPEJOS DE LO INVISIBLE / MIRRORS OF THE INVISIBLE HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Espacio Fundación Telefónica

Amplio recorrido por la trayectoria de Bill Viola, reconocido internacionalmente como uno de los artistas más destacados de nuestros tiempos y uno de los grandes pioneros del videoarte.

This exhibition provides a broad overview of the career of Bill Viola, internationally renowned as one of the most prominent artists of our times and one of the great pioneers of video art.

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.
fundaciontelefonica.com



01 | 03
02

01 / MATÍAS COSTA. SOLO

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Sala Canal de Isabel II

Un recorrido por tres décadas de trabajo de un fotógrafo que cuenta con una doble naturaleza: la de cronista y la de poeta. Esta muestra retrospectiva está formada por siete series realizadas en diversos lugares del mundo.

A journey through three decades of the work of a photographer who is at once a chronicler and a poet. This retrospective exhibition is composed of seven series taken at various locations around the world.

Santa Engracia, 125
RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

02 / MADRID 2020: RETRATO DE UNA CIUDAD INSÓLITA / MADRID 2020: PORTRAIT OF AN UNUSUAL CITY

HASTA / UNTIL JUN

→ Museo de Historia de Madrid

Cuarenta fotografías realizadas por ciudadanos residentes en nuestra ciudad durante los duros meses del encierro madrileño provocado por la Covid-19, ganadoras del concurso convocado por el Museo de Historia.

The museum is showcasing the 40 finalists of their competition of photographs taken by Madrid residents during the difficult months of the Covid-19 lockdown.

Fuencarral, 78
TRIBUNAL

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / JULIO ZACHRISSON. UN ARTISTA ENTRE DOS ORILLAS / AN ARTIST IN BETWEEN TWO SHORES

HASTA / UNTIL DIC / DEC

→ Museo de Arte Contemporáneo

Muestra retrospectiva con obra plástica, gráfica y escultórica del artista panameño residente en Madrid.

A retrospective exhibition on the visual and graphic art and sculptures produced by the Panama-born artist who resides in Madrid.

Conde Duque, 9-11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
madrid.es

01. Matías Costa, de la serie Hijos del verterero, 2006./02. © Ulises Fernández Rojas. Resignación y esperanza./ 03. Julio Zachrisson. El circo loco 5. © Julio Zachrisson, VEGAP, Madrid, 2021.



Enero

I + 20
21

Los asquerosos

De Jordi Galcerán y Jaume Buixó basada en la novela de Santiago Lorenzo
Dirección David Serrano

17 dic ~ 24 ene

..

Teatro Español
Sala Principal



El caballero incierto

De Laila Ripoll basado en un personaje de la novela *La carne* de Rosa Montero
Codirección Alberto Castrillo-Ferrer y José Recuenco

12 ene ~ 7 feb

..

Teatro Español
Sala Margarita Xirgu



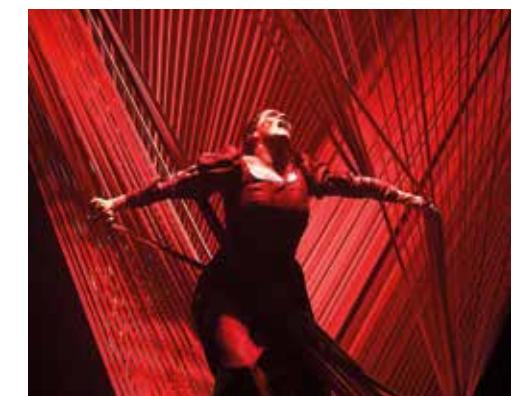
Mariana Pineda

De Federico García Lorca
Dirección Javier Hernández-Simón

27 ene ~ 7 feb

..

Teatro Español
Sala Principal





01 / OBJETOS DE DESEO.
SURREALISMO Y DISEÑO, 1924-2020 /
2020 / OBJECTS OF DESIRE.
SURREALISM AND DESIGN,
1924-2020
HASTA / UNTIL 21 MAR

01 | **02**
03



→ CaixaForum Madrid

Desde sus inicios, el surrealismo se inspiró en los objetos cotidianos. Sin embargo, el impacto que tuvo más adelante sobre el diseño es poco conocido. La exposición explora el intercambio en ambas direcciones de ambas disciplinas yuxtaponiendo obras de arte surrealista y destacadas piezas de diseño de los últimos cien años.

From the outset, surrealism took its inspiration from everyday objects. However, its subsequent impact on design is not very well known. The exhibition explores the exchange of ideas — in both directions — between the two disciplines, juxtaposing surrealist works of art and significant design pieces from the last hundred years.

Paseo del Prado, 36
 ☈ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

02 / CONCEPCIÓN ARENAL. LA PASIÓN HUMANISTA 1820-1893 / CONCEPCIÓN ARENAL. HUMANIST PASSION 1820-1893

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR
 → Biblioteca Nacional de España

En 2020 se cumplieron 200 años del nacimiento de Concepción Arenal, una de las pensadoras más importante del siglo XIX y una figura clave de la cultura española, pero una gran desconocida para el público.

2020 marked the 200th anniversary of the birth of Concepción Arenal who, despite being one of the 19th century's most important thinkers and a key figure of Spanish culture, remains largely unknown to the public.

Paseo de Recoletos, 20-22
 ☈ SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es

03 / GUILLERMO SANTOMÁ, PISTA DE BAILE / DANCE FLOOR

HASTA / UNTIL 30 JUN

→ Matadero Madrid. Nave Intermediae

El arquitecto y diseñador ha desarrollado una instalación formada por una malla que contiene un manto de hormigón en forma de cubierta y una bola de luz que proporciona calor, como si fuera un nuevo sol.

The architect and designer has created an installation made up of a wire mesh that contains a mantle of concrete acting as a cover, and a powerful ball of light that provides warmth, as if it were a new sun.

Paseo de la Chopera, 14
 ☈ LEGAZPI

Mar-jue / Tues-Thur 17-21h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-21h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.es

01.Jarro, Richard Riemerschmid ©VEGAP Madrid, 2021. / 02. Torso de un joven, Grecia o Italia, 1938. © Herbert List / Magnum Photos. / 03. Ring of fire, Agnieszka Polka.



01 / ESPERANZA Y UTOPÍA. EL DISEÑO ENTRE 1900 Y 1939 / HOPE AND UTOPIA DESIGN FROM 1900 TO 1939

→ Museo Nacional de Artes Decorativas

La muestra gira en torno a los principales temas que preocuparon a los diseñadores y a la sociedad de aquel periodo: la búsqueda de una nueva estética basada en el funcionalismo, el racionalismo y la objetividad.

This exhibition focuses on an issue that was of primary concern to designers and society during the period: the search for a new aesthetic based on functionalism, rationalism and objectivity.

Montalbán, 12
 ☈ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Thur-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mnartesdecorativas



02 / MAGNUM: EL CUERPO OBSERVADO / MAGNUM: THE BODY OBSERVER

HASTA / UNTIL 28 MAR
 → Fundación Canal

Una exposición que reúne más de 130 imágenes, tomadas por 14 de los fotógrafos más destacados de la prestigiosa agencia, centradas en el cuerpo humano como forma de expresión.

An exhibition that brings together over 130 images by the prestigious agency's 14 most prominent photographers, focusing on the human body as a form of expression.

Mateo Inurria, 2
 ☈ PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur-Sun & Hols 11-14:30h & 15:30-20h; Miér / Weds 11-14:30h

GRATIS / FREE
fundacioncanal.com

01 | 02 | 03



03 / UN RASTRO INVOLUNTARIO / AN INVOLUNTARY TRACE

DESDE / FROM 27 ENE / JAN
 → La Casa Encendida

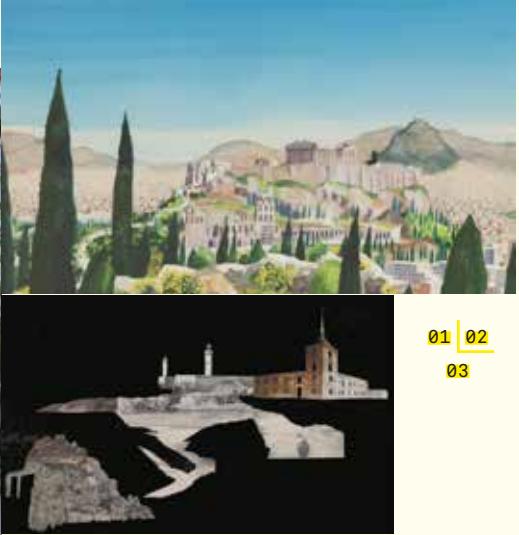
Ciclo de exposiciones comisariado por This is Jackalope cuyo punto de partida es el momento actual que atravesamos como sociedad. Arranca con la artista Agnieszka Polka (del 27 de enero al 4 de abril).

Curated by This is Jackalope, this series of exhibitions is inspired by the difficult times we are experiencing as a society. It kicks off with the artist Agnieszka Polka (27 January to 4 April).

Ronda de Valencia, 2
 ☈ EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun 10-21:45h

GRATIS / FREE
lacasaencendida.es



01
02
03

01 / PETRIT HALILAJ

HASTA / UNTIL 28 FEB

→ Palacio de Cristal.
Museo Nacional Centro
de Arte Reina Sofía

A un cuervo y los huracanes que, desde lugares desconocidos, traen de vuelta olores de humanos enamorados es el título de esta exposición de este artista nacido en Kosovo que ha convertido el Palacio en un gran nido que conecta a los visitantes con el entorno.

*With his exhibition *To a raven and the hurricanes which bring back smells of humans in love from unknown places*, the Kosovo-born artist has turned El Retiro Park's Crystal Palace into a giant nest that draws visitors closer to their surroundings.*

Parque de El Retiro
RETIRO

Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

GRATIS / FREE
museoreinasofia.es

02 / ESTO ES ŠÁŠEK / THIS IS ŠÁŠEK

HASTA / UNTIL MAR

→ Casa del Lector.
Matadero Madrid

La exposición cuenta con un total de ochenta ilustraciones realizadas por el famoso artista checo Miroslav Šášek, que nos invita a emprender una vuelta al mundo a través de su particular visión artística.

80 illustrations by the famous Czech artist Miroslav Šášek invite us to see the world through his eyes.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Lun-vier / Mon-Fri 17-18:30h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11:30-14h & 16:30-19h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.org

03 / EL ARCA. ARCHIVO DE VILLA. LECTURAS CONTEMPORÁNEAS / THE ARK: CONTEMPORARY READINGS OF THE ARCHIVO DE VILLA

HASTA / UNTIL 7 MAR

→ Centro de Cultura Comtemporánea Condeduque

Con el trabajo de doce artistas a los que se les ha invitado a conocer el Archivo de Villa y a elegir un aspecto de él para realizar una obra contemporánea.

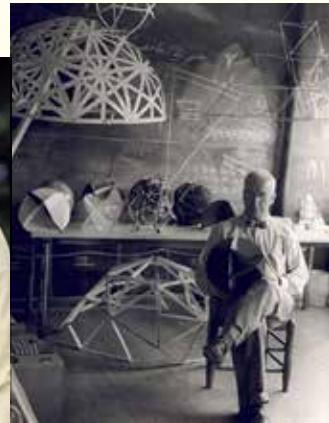
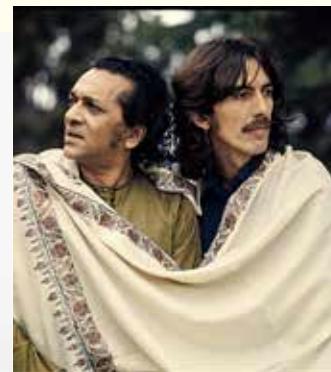
12 artists were invited to explore Madrid City Council's archives with the aim of producing a contemporary piece.

Conde Duque, 9-11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE
condequemadrid.es

01 Petrit Halilaj. Fotografía:Imagen Subliminal (Miguel de Guzmán y Rocío Romero). / 02 Partenón © Miroslav Šášek. / 03 Francisco Vanneraud. Trajes a inesperada, 2020. Instalación. Pintura y collage sobre pared. Documentos del Archivo de Villa sobre mesa. Buckminster Fuller en su clase de Black Mountain College, verano de 1948.



01
02
03

01 / MIRADAS INGENUAS / NAÏVE LOOKS

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Real Jardín Botánico. Pabellón Villanueva

Una reflexión artística y sociológica sobre elementos universales como los juguetes, el juego y la acción creativa de jugar. El arte ingenuo toma un protagonismo especial en esta muestra que contiene una gran representación de juguete popular de la Colección Santos Lloro.

An artistic and sociological reflection on universal elements such as toys, games and the creative act of playing. Naïve art takes on special importance in this exhibition, which contains a large selection of popular toys from the Santos Lloro Collection.

Plaza de Murillo, 2
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

6€ (Visita incluida en la entrada al jardín / Visit included in the garden admission ticket)
rjb.csic.es

02 / INDIAN ODYSSEY: EL UNIVERSO DE RAVI SHANKAR. THE BEATLES IN INDIA

/ INDIAN ODYSSEY:THE UNIVERSE OF RAVI SHANKAR. THE BEATLES IN INDIA

HASTA / UNTIL 17 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una exposición para recordar al célebre sitarista indio, del que ahora se cumple el centenario de su nacimiento, y el viaje que The Beatles realizaron a la India y que supuso el encuentro de dos grandes iconos de la música.

An exhibition celebrating the life of the Indian sitar player on the centenary of his birth and the trip made by the Beatles to India that brought these musical icons together.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

GRATIS / FREE
teatrofernangomez.es

03 / CURIOSIDAD RADICAL. EN LA ÓRBITA DE BUCKMINSTER FULLER / RADICAL CURIOSITY. ON THE BUCKMINSTER FULLER ORBIT

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Espacio Fundación Telefónica

Un viaje en torno a la figura del diseñador, arquitecto, pensador, filósofo y visionario norteamericano, una de las personalidades más fascinantes del siglo XX que operó con ideas del siglo XXI como la movilidad, la vivienda o la educación.

A comprehensive look at the American designer, architect, thinker, philosopher and visionary. Guided by 21st century notions such as mobility, housing and education, he was one of the 20th century's most fascinating figures.

Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.
fundaciontelefonica.com



01
02 03



01 / DANNY LYON. LA DESTRUCCIÓN DEL BAJO MANHATTAN / THE DESTRUCTION OF LOWER MANHATTAN
HASTA / UNTIL 17 ENE / JAN

→ Museo ICO

A finales de los años 60 del pasado siglo el fotógrafo estadounidense registró con su cámara la desaparición de uno de los barrios más antiguos de Nueva York.

In the late 1960s, this American photographer used his camera to document the disappearance of one of New York's oldest neighbourhoods.

Zorrilla, 3
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;
Dom y fest / Sun & Hols
10-14h

GRATIS / FREE
fundacionico.es

02 / 24º PREMIO INTERNACIONAL LUIS VALTUEÑA FOTOGRAFÍA HUMANITARIA / 24TH LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD
12 ENE / JAN-21 FEB

→ Calcografía Nacional

Este certamen reconoce el trabajo de fotógrafos profesionales que a través de sus imágenes evidencian todo tipo de injusticias y abusos.

This competition recognises the work of professional photographers whose work highlights injustice and abuse.

Alcalá, 13
SOL / SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 10-14h

GRATIS / FREE
realacademiabellasartessanfernando.com

03 / RECORRIDOS FOTOGRÁFICOS POR ARCO / PHOTOGRAPHIC TOURS OF ARCO
28 ENE / JAN-4 ABR / APR

→ Centro de Cultura Contemporánea
Condeduque

Colección de fotografías de artistas que a lo largo de 20 años documentaron la gran Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid.

A collection of photographs taken during 20 editions of Madrid's international contemporary art fair.

Conde Duque, 9-11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h
& 17:30-21h; Dom y fest /
Sun & Hols 10:30-14h

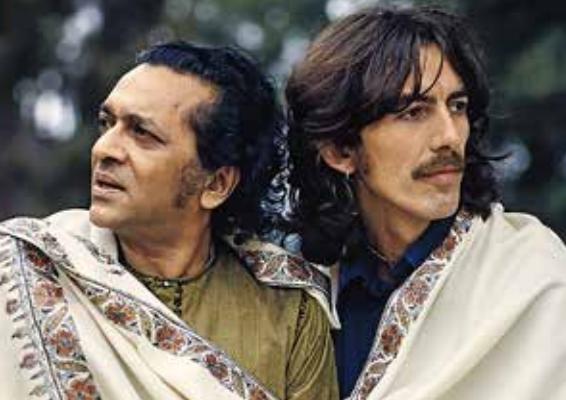
GRATIS / FREE
condeduquemadrid.es

01. Danny Lyon, Operario de demolición, 1967 © Danny Lyon / Magnum Photos. / 02. Santi Palacios, Soledades Mayores. / 03. Ana Laura Alaez, Madrid, VEGA/P2021.

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS

TEMPORADA 20 - 21

Programación sujeta a cambios



13 ENE - 14 FEB

TEATRO Y DERECHOS HUMANOS

OBRAS

SOLO UN METRO DE DISTANCIA
CADENA DE MONTAJE
MAUTHAUSEN, LA VOZ DE MI ABUELO
GUERRA, ¿Y SI TE PASARA A TI?
...AND BREATHE NORMALLY
(...Y RESPIREN CON NORMALIDAD)
PUÑOS DE HARINA

EXPOSICIÓN

TÍBET. UNA CULTURA AMENAZADA

SALA GUIRAU
SALA JARDIEL PONCELA

SALA GUIRAU

20 ENE - 20 FEB

RITA

¿Matarías a alguien
a quienquieres?

TEXTO

MARTA BUCHACA

DIRECCIÓN

LAUTARO PEROTTI

CON

CARLOS HIPÓLITO, MAPI SAGASETA

SALA DE EXPOSICIONES

3 DIC - 17 ENE

INDIAN ODYSSEY: El Universo de Ravi Shankar. The Beatles en India

COPRODUCE:

कामांडिया
casa de la
India



CON EL APOYO DE:





01 / ANIMACIÓN.ES

HASTA / UNTIL 11 ABR / APR

→ Imprenta Municipal - Artes del Libro

La muestra narra la historia del cine de animación español, uno de los más antiguos de Europa, entre el decenio de 1920 y la actualidad, y presta especial atención a los artifices, empresas, productoras y películas más destacadas.

Imprenta Municipal takes us on journey through the history of the Spanish animation industry, one of the oldest in Europe. From the 1920s to the present day, it focuses particularly on the most outstanding creators, production companies and films.

Concepción Jerónima, 15
✉ SOL / TIRSO DE MOLINA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

01
02
03



03 / TUTANKHAMÓN. LA TUMBA Y SUS TESOROS / TUTANKHAMUN: HIS TOMB AND HIS TREASURES

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Espacio 5.1

Los visitantes pueden conocer detalles sobre la excavación llevada a cabo por Howard Carter en el Valle de los Reyes y contemplar las réplicas, elaboradas por artesanos egipcios, de las más de mil piezas halladas en la cámara donde descansaba el cuerpo.

Visitors can find out about the excavation conducted by Howard Carter in the Valley of the Kings, and view replicas made by Egyptian craftsmen of over one thousand artefacts found in the chamber where his body was laid to rest.

Ribera del Sena, 7

✉ FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri 11-14:30h & 16:30-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14:30h & 16-21:30h

9,50-16,50€
tutankhamonlaexposicion.es

01 Garbanzito de La Mancha. / 02. The glove. / 03. Máscara de oro del faraón.

02 Anna-Eva Bergman, N° 76-1970. Pierre de Castille 6, 1970. Fondation Hartung-Bergman, Antibes.
© Anna-Eva Bergman, VEGA, Madrid, 2021.



01
02
03



01 / BIOMBOS Y CASTAS / FOLDING SCREENS AND CASTES

HASTA / UNTIL 114 FEB

→ Casa de México en España

Los biombo y las pinturas de castas dan cuenta de la majestuosidad del arte profano de la Nueva España en los siglos XVII y XVIII.

Folding screens and caste paintings provide an account of the grandeur of 17th and 18th century profane art in New Spain.

Alberto Aguilera, 20

✉ SAN BERNARDO / ARGÜELLES

Lun / Mon 10-19h; Mar-sáb / Tues-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
casademexico.es

03 / SAURIOS

HASTA / UNTIL 24 ENE / JAN

→ Escenario Puerta del Ángel

Un recorrido al aire libre para disfrutar rodeados de más de cien dinosaurios a tamaño natural. Amador, El Capitantán, Mini-mo y Valentina serán los exploradores encargados de acompañar a los visitantes, a los que contarán sus aventuras con los Triceratops, los Tyrannosaurus Rex y el Velociraptor.

An enjoyable walk in the open air through more than a hundred life-size dinosaurs. Amador, El Capitantán, Mini-mo and Valentina are the names of the explorers who accompany visitors on this journey as they recount their adventures with Triceratops, Tyrannosaurus Rex and the Velociraptor.

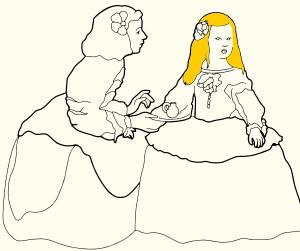
Herradura, 3
✉ LAGO / PUERTA DEL ÁNGEL

1, 6, 7, 8, 14, 15, 21 & 22 Ene / Jan 17-20:30h; 2, 3, 5, 9, 10, 16, 17, 23 & 24 Ene / Jan 11-20:30h

9-17€
saurios.es



MU SE OS MU SE UMS



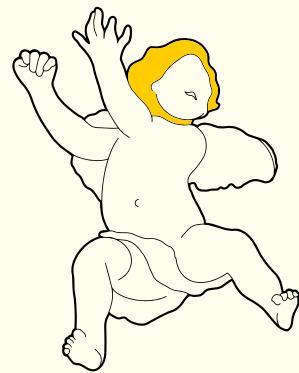
→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO
📍 Paseo del Prado, s/n
📞 902 10 70 77
👉 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h
€ 15€
(Gratis / Free:
Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h
Dom y fest / Sun & Hols 15-17h)

→ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
📍 Santa Isabel, 52
📞 91 774 10 00
👉 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE
⌚ Lun, mier-sáb / Mon, Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
📅 Mar cerrado / Tues closed
€ 4-5€
(Gratis / Free:
Lun, miér-sáb / Mon, Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 13:30-14:15h)

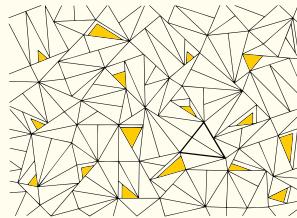
→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
📍 Paseo del Prado, 8
📞 91 791 13 70
👉 BANCO DE ESPAÑA
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
Lun / Mon 12-16h
€ 9€
(Gratis / Free:
Lun / Mon)

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA
📍 Cervantes, 11
📞 91 429 92 16
👉 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
👉 Entrada gratuita (imprescindible reserva) / Free entry (reservation necessary)

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
📍 Glta. San Antonio de la Florida, 5
📞 91 542 07 22
👉 PRÍNCIPE PÍO
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
👉 Entrada gratuita / Free entry



→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
📍 Plaza de las Descalzas, s/n
📞 91 454 88 00
👉 CALLAO
📅 Consultar en web / Visit the website patrimonionacional.es



→ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN
📍 Amaniel, 29-31
📞 91 758 83 79
👉 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
⌚ Cerrado por mantenimiento / Closed for maintenance

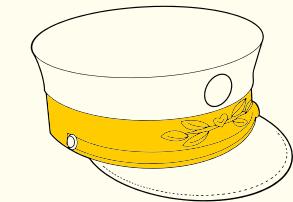
→ MUSEO DE LA ALMUDENA
📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
📞 91 559 28 74
👉 ÓPERA
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
€ 6€ (Imprescindible reserva / reservation necessary)

→ MUSEO DE AMÉRICA
📍 Avda. Reyes Católicos, 6
📞 91 549 26 41
👉 MONCLOA
⌚ Mar-miér & vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h & Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
📍 Serrano, 13
📞 91 577 79 12
👉 SERRANO
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 9:30-15h
€ 1,50-3€
(Gratis / Free:
Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO DE CERA
📍 Paseo de Recoletos, 41
📞 91 319 93 30 / 91 078 24 49
👉 COLÓN
⌚ Lun-vier / Mon-Fri 11-19h;
Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-20:30h
€ Desde / From 15€

→ MUSEO CERRALBO
📍 Ventura Rodríguez, 17
📞 91 547 36 46
👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
⌚ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 1,50-3€
(Gratis / Free:
Sáb / Sat 14-15h; Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)



→ MUSEO DEL FERROCARRIL
📍 Paseo de las Delicias, 61
📞 902 22 88 22
👉 DELICIAS
⌚ Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 10-15h
€ 3€

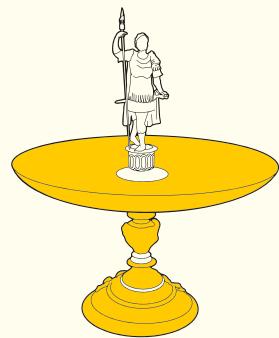


→ MUSEO GEOMINERO
📍 Ríos Rosas, 23
📞 91 349 57 59
👉 RÍOS ROSAS
⌚ Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE HISTORIA
DE MADRID
📍 Fuencarral, 78
📞 91 701 18 63
👉 TRIBUNAL
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

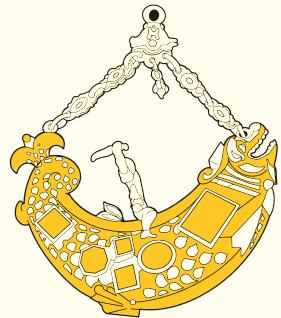
→ MUSEO ICO
📍 Zorrilla, 3
📞 91 420 12 42
👉 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO / C.A.V. LA
NEOMUDÉJAR
📍 Antonio Nebrija, s/n
📞 91 528 33 49
👉 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
RENFE
🕒 Miér-dom / Weds-Sun 11-15h &
17-21h
€ 4€



→ MUSEO LÁZARO GALDIANO
📍 Serrano, 122
📞 91 561 60 84
👉 RUBÉN DARÍO
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
€ 7€
(Gratis / Free: última hora del día / last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL
DE ANTROPOLOGÍA
📍 Alfonso XII, 68
📞 91 530 64 18
👉 ATOCHA RENFE
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 10-15h
€ 1,5€
(Gratis / Free: Sáb desde / Sat from
14h & Dom / Sun)



→ MUSEO NACIONAL
DE ARTES DECORATIVAS

📍 Montalbán, 12
📞 91 532 64 99
👉 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Wed
& Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-
15h & 17-20h; Dom y fest / Sun &
Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h;
Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)

→ MUSEO NAVAL
📍 Paseo del Prado, 3
📞 91 523 85 16
👉 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ 3€ (Aportación voluntaria /
Voluntary contribution)

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO
📍 San Mateo, 13
📞 91 448 01 63
👉 TRIBUNAL
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free:
Sáb / Sat 14-18:30h & Dom / Sun)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO
📍 Plaza de San Andrés, 2
📞 91 366 74 15
👉 LA LATINA
🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sat & Hols
10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ MUSEO NACIONAL DE
CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2
📞 91 411 13 28
👉 GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-17h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols
10-20h
€ 7€

→ MUSEO SOROLLA
📍 Pº General Martínez Campos, 37
📞 91 310 15 84
👉 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Sáb / Sat 14:30-20h
Dom / Sun)

→ MUSEO TAURINO
📍 Alcalá, 237
📞 91 276 12 87
👉 VENTAS
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ MUSEO TIFLOLÓGICO
📍 La Coruña, 18
📞 91 589 42 19
👉 ESTRECHO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15 & 16-
19h; Sáb / Sat 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DEL TRAJE
📍 Avda. de Juan Herrera, 2
📞 91 550 47 00
👉 CIUDAD UNIVERSITARIA
🕒 Cerrado por obras /
Closed for renovations

→ PALACIO DE LIRIA
📍 Princesa, 20
📞 91 955 18 08
👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ
🕒 Lun -miér / Mon-Weds 10:15-
12:45h; Jue-vier / Thur-Fri 10:15-
12:45h & 16:15-18:15h; Sáb-dom y
fest / Sat-Sun & Hols 9:45-12:45h &
15:45-18:45h
€ 12-14€ (Gratis / Free: Lun no
festivos / Mon that are not holidays
9:15 & 9:45h)

→ PALACIO REAL DE EL PARDO
📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo
📞 91 376 15 00
👉 MENÉNDEZ PELAYO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-16h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-18h
€ 4,50€

→ PALACIO REAL DE MADRID
📍 Bailén, s/n
📞 91 454 88 00
👉 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;
Dom / Sun 10-16h
€ 6,50€

(Gratis / Free:
Lun-jue para ciudadanos de la UE
& Iberoamérica / Mon-Thur for EU
& South American citizens: 16-18h)

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS
ARTES DE SAN FERNANDO
📍 Alcalá, 13
📞 91 524 08 64
👉 SOL / SEVILLA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-14h
€ 8€
(Gratis / Free: Miér no festivos /
Weds that are not holidays)

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES
📍 Fuenterrabía, 2
📞 91 434 05 50
👉 MENÉNDEZ PELAYO
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 & 13h
(Imprescindible reserva /
Reservation necessary)
€ 5€

→ REAL OBSERVATORIO
DE MADRID
📍 Alfonso XII, 3
📞 91 597 95 64
👉 ATOCHA RENFE
🕒 Vier-Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 &
16:30h; Dom / Sun 12h
€ 5€

→ REAL MONASTERIO
DE LA ENCARNACIÓN
📍 Plaza de la Encarnación, 1
📞 91 454 88 00
👉 ÓPERA
🕒 Consultar en web / Visit the web-
site patrimonionacional.es

→ TEMPLO DE DEBOD
📍 Ferraz, 1
📞 91 366 74 15
👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

ESCE NAR IOS ON STA GE

Recuerda comprobar fechas, horarios y precios antes de reservar tu entrada. Puedes encontrar la programación completa de los teatros de Madrid para este mes en esmadrid.com

Remember to check dates, times and prices before reserving your tickets. You'll find the full listing of Madrid's month theatre offerings at esmadrid.com



IT DANSA

22-24 ENE / JAN

→ Teatro Real

La joven compañía dirigida por Catherine Allard trae al Teatro Real un programa ameno y ágil, de lenguaje muy actual, que interpreta con energía y entusiasmo. Incluye dos coreografías estrenadas en 2018: *Kaash*, de Akram Khan, una pieza que exige una gran técnica, y *The Prom*, de Lorena Nogal, creación muy teatral que habla de las incertidumbres de la juventud con pinceladas de humor y añoranza.

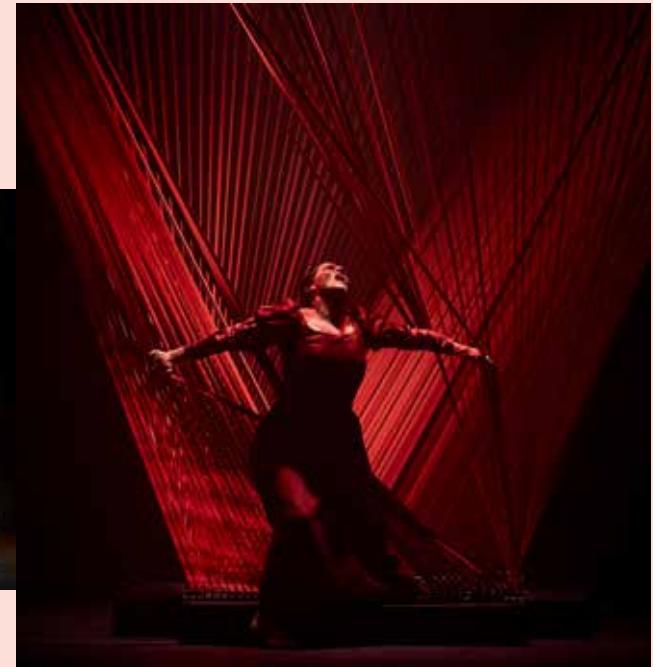
The energetic and enthusiastic youth company directed by Catherine Allard brings an entertaining and lively programme of contemporary dance to the Teatro Real. It includes two routines that premiered in 2018: *Kaash*, by Akram Khan, which demands great technical expertise, and *The Prom*, by Lorena Nogal, which is a highly theatrical creation that speaks to the uncertainties of youth with touches of humour and nostalgia.

Plaza de Isabel II, s/n
OPERA

Vier / Fri 19:30h; Sáb / Sat 17h & 21h;
Dom / Sun 18h

teatroreal.es

ESCENARIOS / ON STAGE



MARIANA PINEDA

27 ENE / JAN-7 FEB

→ Teatro Español. Sala Principal

En ocasiones, el amor es un mar profundo donde morimos ahogados, un lugar que al mismo tiempo es prisión y horizonte, un tiempo parado donde ni tan siquiera el aire sucede. En ocasiones el amor es una quimera, un cuento que nos contamos a nosotros mismos para poder seguir viviendo. Se ha hablado mucho de Mariana Pineda, tanto del personaje histórico como del creado por Federico García Lorca y se ha debatido también mucho sobre si era una mujer revolucionaria o si sólo era una mujer enamorada. Lo que queda claro es que era una persona que se atrevió a perseguir sus certezas hasta las últimas consecuencias. Una nueva versión de este clásico del teatro español a cargo de Javier Hernández-Simón, con Laia Marull como protagonista.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom/ Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

Sometimes, love is a deep sea that we drown in, a place that is both a prison and a horizon, where time stands still and nothing happens, not even the air. Sometimes love is an illusion, a story we tell ourselves so we can go on living. A lot has been said about Mariana Pineda, both the historical character and the one created by Federico García Lorca, and there has also been a great deal of debate about whether she was a revolutionary or just a woman in love. What is clear is that she was someone who dared to pursue her convictions to the bitter end. Laia Marull plays the lead role in Javier Hernández-Simón's new version of Lorca's timeless play.

ON STAGE / ESCENARIOS



01

02

01 / SUAVE

28-29 ENE / JAN

→ Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque

Alice Ripoll ha visto claramente (y explotado) las posibilidades escénicas del *passinho*, una danza de calle. Un hip hop contaminado y (de)construido con retazos de samba, funk brasileño, break, dance, funk, twerk, popping y otras corrientes.

Alice Ripoll saw and decided to exploit the scenic possibilities of a street dance known as *Passinho*. The dance, which emerged from Rio's favelas, is a type of hip hop, contaminated and (de)constructed with fragments of samba, Brazilian funk, break dance, funk, twerk, popping and other genres.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

20h

15€
condequemadrid.es

02 / RITA

20 ENE / JAN-20 FEB

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Julia y Toni son hermanos. Ella es incapaz de tomar decisiones y él, en cambio, parece que lo tiene todo muy claro. Pero cuando a Toni el veterinario le aconseja practicar la eutanasia a su perra Rita, su seguridad personal se desvanece. Con Carlos Hipólito y Mapi Sagaseta.

Julia and Toni are brother and sister. She never seems to be able to make her mind up, while he seems to have it all figured out. But when Toni's vet tells him it would be kinder to put his dog Rita to sleep, all his self-assurance evaporates. Starring Carlos Hipólito and Mapi Sagaseta.

Plaza de Colón, 4

COLÓN

teatrofernangomez.es

02 / MARAT-SADE

13 ENE / JAN-14 FEB

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Marat-Sade, de Peter Weiss, es el título abreviado de una de las obras más relevantes del teatro europeo del siglo XX. Dirigida por Luis Luque, esta es una obra con gran carga poética sobre el poder de lo colectivo frente al pensamiento nihilista.

Peter Weiss' *Marat-Sade* is the abbreviated title of one of the most important works of 20th century European theatre. Directed by Luis Luque, this is a highly poetic work about the power of the collective as opposed to nihilistic thought.

Plaza de Legazpi, 8

LEGAZPI

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

20€

teatroespanol.es

Madrid será protagonista de la cultura gastronómica

Escribamos esta historia juntos



#QueridoMadrid



www.madridgastronomica.es

@madrid.gastronomico

C/ Panzana 39, 1D · F: 913 99 15 15 · M: 632 78 92 97





01

01 / FARIÑA

→ Teatro Cofidis
Alcázar

Fariña no permite al espectador ni acomodarse en la butaca. A una imponente descarga suceden conversaciones entre jóvenes y vecinos de los pueblos hablando, comprando, consumiendo y manejando con soltura el famoso Winston de batea. Todo cabe sobre un escenario que recoge un recorrido fiel por este oscuro capítulo de la historia de Galicia.

Fariña doesn't even give the audience members a chance to settle into their seats. Conversations unfold at lightning speed between town residents and young people who talk, buy, consume and adeptly handle the famous Winston contraband cigarettes. A bit of everything is happening on a stage that offers a faithful overview of this dark chapter in Galicia's history.

Alcalá, 20
SEVILLA

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier / Fri & 10 Ene / Jan
19h; Sáb / Sat & 3 Ene /
Jan 17:30 & 20h; Dom / Sun
18h

DESDE / FROM 15€
entradas.com



02



03

02 / DIVA14-24 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Maria Callas se halla en el ocaso de su vida. Reside en París alejada de todo. Su voz ya no tiene nada que ver con lo que fue. Estreno absoluto de este espectáculo de teatro musical creado por Albert Boadella.

Maria Callas is in the twilight of her life. She lives in Paris, far from the madding crowd. Her voice is no longer what it once was. World première of this musical by Albert Boadella.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Miér-sáb / Weds-Sat 20h;
Dom / Sun 18h

9-30€
teatrocanal.com

03 / EL CABALLERO INCIERTO12 ENE / JAN-7 FEB

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

Esta es la historia imaginaria de Josefina Aznárez. Su destino cambia un 3 de noviembre de 1893 con la explosión y posterior tragedia del vapor Cabo Machichaco.

This is the imaginary story of Josefina Aznárez. Her destiny changes on 3 November 1893 with the explosion and ensuing tragedy of the steamer Cabo Machichaco.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es



01

01 / EFÍMERO LIVE. JORGE BLASSHASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro Marquina

"La magia es un arte efímero. Otras artes se materializan en cuadros o esculturas, pero la magia se crea en la mente de cada espectador". Así habla Jorge Blass, que explora las posibilidades entre lo físico y lo virtual en este espectáculo que el público puede vivir en directo o disfrutarlo desde casa.

"Magic is an ephemeral form of art. Other arts come into being as paintings or sculptures, but magic is created in the mind of each spectator." These are the words of Jorge Blass, who explores the realm between the physical and virtual worlds in a show that the public can see in person or watch from home.

Prim, 11

BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Jue-vier / Thur-Fri & 6 Ene / Jan 20h; Sáb / Sat 17 & 20h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 15€
entradas.grupomarquina.es



02



03

**02 / CADENA DE MONTAJE**1-17 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Un homenaje a las mujeres asesinadas en Ciudad Juárez y a los colectivos de familiares que reclaman una justicia que no llega. Un texto de Suzanne Lebeau que pone en escena la compañía Cambaleo Teatro.

This production by Cambaleo Teatro, based on a text by Suzanne Lebeau, pays tribute to the women who have been murdered in Ciudad Juárez and to the groups of family members who are demanding a justice that is as yet unforthcoming.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Miér-sáb / Weds-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

14-18€
teatrofernangomez.es

03 / UN OBÚS EN EL CORAZÓNHASTA / UNTIL 29 ENE / JAN

→ Teatros Luchana

Hovik Keuchkerian regresa con este monólogo a los escenarios de Madrid tras su éxito en las series *La casa de papel* y *Antidisturbios*. Una llamada en medio de la noche. Alguien, al otro lado del teléfono, dice "Ven". ¿Qué va a ocurrir?

Following his success in the series *The Money Heist* and *Riot Police*, Hovik Keuchkerian returns to the Madrid stage with this one-man show. A call in the middle of the night. Someone on the other end of the phone says "Come". What will happen?

Luchana, 38

QUEVEDO / ALONSO MARTÍNEZ

Vier / Fri 20h

DESDE / FROM 15€
teatrosluchana.es

01.Jorge Blass. © Andrés León.



01



02



03

03 / LOS ASQUEROSOSHASTA / UNTIL 24 ENE / JAN

→ Teatro Español. Sala Principal

El descubrimiento de la felicidad de la vida solitaria, con excepción de la aparición de los domingueros mochufas, contra un relato maravillosamente bien escrito por Santiago Lorenzo con altas dosis de humor que ahora adaptan para el teatro Jordi Galcerán y Jaume Buxó. Con Manuel Rellán y Secun de la Rosa como protagonistas.

The discovery of the joys of a solitary life, with the exception of *mochufa* Sunday drivers, centres a marvellously well-written tale with large doses of humour that has now been adapted for the stage by Jordi Galcerán and Jaume Buxó. Starring Manuel Rellán and Secun de la Rosa.

Príncipe, 25

SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

6-22€

teatroespanol.es

01 / 25 ILUSIONES. MAG LARI14-24 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Mag Lari celebra sus 25 años sobre los escenarios con un montaje para todos los públicos que recupera sus trucos más emblemáticos. Situaciones de escapismo impactantes, escenas de terror y un gran número final son los ingredientes de este sorprendente espectáculo.

To celebrate his 25 years in the business, Mag Lari is putting on a family-friendly show that features some of his most emblematic magic tricks. Breathtaking feats of escapology, horror scenes and a tremendous grand finale are the ingredients of this amazing show.

Cea Bermúdez, 1

CANAL

teatroscanal.com

02 / LA COMEDIA DE MARAVILLASHASTA / UNTIL 14 FEB

Lluïsa Cunillé ha cosido diversos sainetes de Ramón de la Cruz que coinciden en mostrarnos el mundo de las compañías de teatro por dentro. Como regalo nos ofrece una descripción minuciosa de sus personajes.

Lluïsa Cunillé has interwoven a selection of Ramón de la Cruz's sainetes that offer us a backstage pass to the world of theatre companies. She will also treat us to a fascinating insight into the characters.

Príncipe, 14

SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 17:30h

25€

entradasinaem.es



01

01 / CINCO HORAS CON MARIO12 ENE / JAN-7 MAR

→ Teatro Bellas Artes

Marzo, 1966. Carmen Sotillo acaba de perder a su marido Mario. Una vez que las visitas y la familia se han retirado, ella sola vela durante la última noche el cadáver de su marido e inicia con él un monólogo-diálogo en el que descubrimos sus personalidades y los conflictos de su matrimonio. Con Lola Herrera.

March 1966. Carmen Sotillo has just lost her husband Mario. Once all the visitors and the family have gone home, she is left alone to watch over her husband's body for one last night. She begins a monologue-dialogue with him in which we discover their personalities and the conflicts that beset their marriage. With Lola Herrera.

Marqués de Casa Riera, 2

SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

24-28€

4tickets.es

02 / HAMLET13-17 ENE / JAN

→ Teatro Valle-Inclán

Un grupo de personas con síndrome de Down toma el escenario para compartir sus anhelos y frustraciones a través de una versión libre de *Hamlet*. La obra es un tejido entre el texto de Shakespeare y la vida de los actores que tiene como punto de partida una pregunta sobre la existencia: ¿Ser o no ser?

A group of people with Down syndrome take the stage to share their longings and frustrations through a free Spanish language version of *Hamlet*. The play is woven between Shakespeare's text and the lives of the actors, and its starting point is the Bard's question about existence: To be or not to be?

Plazuela Ana Diosdado, s/n

LAVAPIÉS

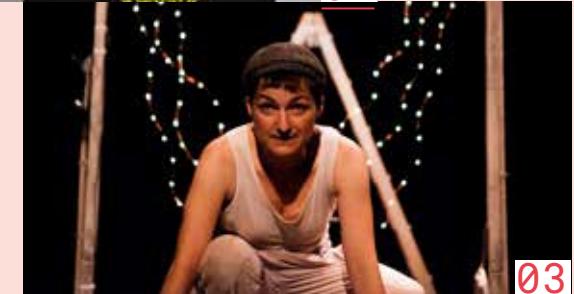
Mar-dom / Tues-Sun 18h

10-25€

entradasinaem.es



02



03

03 / MAUTHAUSEN, LA VOZ DE MI ABUELO1-17 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Todo un canto a la vida, a la fortaleza del ser humano, a la solidaridad y al humor como una estrategia de supervivencia. Un espectáculo unipersonal que juega con el humor, la narración oral, el clown, los cuentacuentos y el monólogo multipersonaje.

A celebration of life, of the strength of human beings, of solidarity and of humour as a strategy for survival. A one-person show that plays with humour, oral narration, clowning, storytelling and a multi-character monologue.

Plaza de Colón, 4

COLÓN

teatrofernangomez.es

01 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

→ Teatro Rialto

Esta divertida comedia nos presenta a un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en la que todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

This funny comedy introduces us to an amateur theatre group at the premiere of a murder mystery where, as the play's name ("The play that goes wrong") suggests, everything goes awry.

Gran Vía, 54
SEVILLA / SOL

Jue-vier / Thur-Fri & 4, 5 & 10 Ene / Jan 20h; Sáb / Sat & 3 Ene / Jan 17 & 20h; Dom / Sun & 6 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 13,19€
entradas.com

Starring Carmen Maura and Dafnis Balduz.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier-dom / Fri-Sun 19h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es

Quiere saber todo sobre su amado pero no se atreve a preguntar, por lo que su mejor amiga le ofrece una dosis del suero de la verdad. Con Eloy Arenas.

This is the eleventh season of this comedy about a young couple in love. She wants to know everything about her beloved, but doesn't dare ask, so her best friend offers to give her a dose of truth serum. Starring Eloy Arenas.

Manuela Malasaña, 2
BILBAO

Jue / Thur 20h; Vier-dom / Fri-Sun & 6 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 16€
entradas.com

02 / LA GOLONDRINA

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro Infanta Isabel

La obra reúne a dos personajes, Amelia y Ramón. La primera, una severa profesora de canto, recibe en su casa a Ramón, quien desea mejorar su técnica vocal para cantar en el memorial de su madre fallecida recientemente. Con Carmen Maura y Dafnis Balduz.

This play features two characters: Amelia and Ramón. At her home, Amelia, a stern singing instructor, receives Ramón, who wants to improve his vocal technique to sing at the memorial for his recently deceased mother.

03 / AND BREATHE NORMALLY (... Y RESPIREN CON NORMALIDAD)

27-31 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Con dramaturgia y dirección de Julio Provencio, esta obra tiene como punto de partida una situación vivida de manera repetida por el autor del proyecto: la necesaria vuelta a casa tras la vivencia reciente y cercana del horror.

Dramatized and directed by Julio Provencio, this play takes as its starting point a situation that the author of the project has experienced time and again: returning home after witnessing horror.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 20h

teatrofernangomez.es

04 / BURUNDANGA

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Teatro Maravillas

Un décima temporada de esta comedia que nos habla sobre una joven pareja de enamorados. Ella

A una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de Escape Room no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the Escape Room. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Vier / Fri 20h; Sáb / Sat 19 & 21h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 20€
entradas.com



01



02



04



03



05



01 / FANI Y LOU
9, 23 & 30 ENE / JAN

→ Bululú 2120

En un mundo ambiguamente apocalíptico dos personajes desprovistos de pasado se paran en el arcén de una carretera. Tendrán que elegir entre la promesa de la felicidad o ese deseo profundo y a la vez incomprensible que nos guía hacia la libertad.

In an ambiguously apocalyptic world two characters with no past stop on the hard shoulder of a road. They will have to choose between the promise of happiness and that deep yet incomprehensible desire that guides us towards freedom.

Canarias, 16
PALOS DE LA FRONTERA / DELICIAS

21h

teatro.bululu2120.com

02 / POR LOS OJOS DE RAQUEL MELLER
HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Teatro Tribueñe

Barcelona 1907. Paquita es modista y vive una triste realidad. Su jornal es el único sustento de la familia. A duras penas aconsejada por una artista que cree en sus aptitudes, se ve obligada a dedicarse al género ínfimo, tan en boga en esos momentos.

Barcelona, 1907. Paquita ekes out a sad existence as a seamstress. Her entire family depend on her meagre pay. On the advice of an artiste who believes in her abilities, she starts to perform in the género ínfimo, the lowest form of cabaret, which was then at the height of its popularity.

Sancho Dávila 31

VENTAS

Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 22€
teatroribuene.com

03 / ¡IMPOSIBLE!

→ Off Latina

¿Alguna vez te han limitado tus propios pensamientos? Después del gran éxito de *La Esfera Cuántica*, con cinco temporadas en cartel, el mentalista Javier Luxor vuelve para mostrar al público todo aquello que es imposible.

Have you ever been limited by your own thoughts? On the heels of the great success of *La Esfera Cuántica*, which enjoyed a five-year run, the mentalist Javier Luxor has returned to delight audiences by doing the impossible before their very eyes.

Mancebos, 4

LA LATINA

Sáb / Sat 20h

offlatina.com

eme21mag

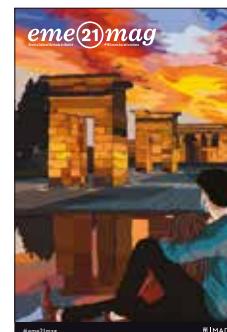
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

@eme21mag

@eme21mag

#eme21mag





01 / ¿QUIÉN MATÓ A SHERLOCK HOMES?
HASTA / UNTIL 24 ENE / JAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Londres, época victoria. Alguien envía invitaciones a varios desconocidos. Cada nota dice: "Le han descubierto. Venga esta noche a mi mansión". A la hora fijada llegan Watson, Irene Norton, el profesor Moriarty y Mrs. Roberts. Un excéntrico personaje les transmite una noticia inesperada: Sherlock Holmes va a ser asesinado.

Victorian London. Someone is sending out invitations to strangers. Each note says: "You have been found out. Come to my mansion tonight". Watson, Irene Norton, Professor Moriarty and Mrs Roberts arrive at the appointed time. An eccentric character gives them some unexpected news: Sherlock Holmes is going to be murdered.

Gran Vía, 66
⌚ SANTO DOMINGO

Mar-vier / Tues-Fri & 2 Ene / Jan 20:30h; 3 Ene / Jan 20h; 9 Ene / Jan 17:30 & 20:30h; 10, 16, 17 & 23 Ene / Jan 18h; 22 Ene / Jan 19h: 24 Ene / Jan 17h

DESDE / FROM 20€
entradas.gruposmedia.com



02 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo.

A musical comedy about coming of age, friendship, awakening, the right to change and how to forge your own path while remaining true to yourself. Above all, however, it's a celebration of first love and the search for an identity.

Corredera Baja de San Pablo, 15

⌚ TRIBUNAL / CALLAO

Sáb/ Sat & 3 Ene / Jan 21:30h

DESDE / FROM 18€
entradas.teatrolara.com



02 / HISTERIA DEL ARTE

8-9 ENE / JAN & 5-6 FEB

→ Teatros del Canal

¿Cómo fueron los siete días de la Creación del Teatro Musical según la Biblia? Una desternillante creación de Gaby Goldman (*West Side Story, Billy Elliot*) y Zenón Recalde (*El Rey León*).

According to the Bible, what were the seven days of the Creation of Musical Theatre like? A Spanish version of a hilarious creation by Gaby Goldman (*West Side Story, Billy Elliot*) and Zeno Recalde (*The Lion King*).

Cea Bermúdez, 1

⌚ CANAL

21:30h

25€
teatroscanal.com



01 / LA ÚLTIMA TOURNÉ

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro Calderón

Norberto Pinti regenta una pequeña compañía portátil de variedades que se gana la vida por los pueblos de España en giras lustrosas y populares. Con Manuel Bandera, Bibiana Fernández, Alaska y Mario Vaquerizo.

Norberto Pinti runs a small travelling variety show company that earns a living by touring Spanish towns and offering lavish, popular shows. Starring Manuel Bandera, Bibiana Fernández, Alaska and Mario Vaquerizo.

Atocha, 18
⌚ TIRSO DE MOLINA / SOL

4-5 Ene / Jan 20h; 3, 6 & 10 Ene / Jan 17h; Sáb / Sat 17 & 20h

DESDE / FROM 21,30€
laultimatourne.com



02

02 / FIEBRE HAMILTON

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Espacio Raro. Feria de Madrid

Fiebre Hamilton es más que un show. Es un espectáculo único que, por primera vez en España, viaja por los mayores éxitos de Lin-Manuel Miranda. Un homenaje en directo y con subtítulos en castellano donde, gracias a una magnífica banda, un elenco inmejorable y una impresionante puesta en escena, conocemos a la auténtica revolución del teatro musical actual.

Fiebre Hamilton is more than a show. It is a unique spectacle that, for the first time in Spain, journeys through Lin-Manuel Miranda's greatest hits. A live tribute with Spanish subtitles in which, thanks to a magnificent band, an outstanding cast and an impressive stage set, we will discover the true revolution of today's musical theatre.

Ribera del Sena, 7

⌚ FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri 20h

DESDE / FROM 25€
espaciорaro.es



03 / ANTOINE

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Antoine es la historia de un piloto incansable de espíritu inquieto y un escritor brillante, que a través de sus relatos llenó el mundo de poesía. Una recreación de la vida de Saint-Exupéry, autor de *El Principito*.

Antoine is the story of a tireless pilot with a restless spirit and brilliant writer whose stories filled the world with poetry. A recreation of the life of Saint-Exupéry, author of *The Little Prince*.

Gran Vía, 66
⌚ SANTO DOMINGO

Mar-sáb / Tues-Sat & 4 Ene / Jan 17:30h; 3 Ene / Jan 17h; 10 Ene / Jan 12:30h

DESDE / FROM 24€
entradas.gruposmedia.com

MÚSICA MUSIC

El mes de enero llega repleto de buena música, para todos los públicos y todos los gustos. Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir restricciones de aforo o incluso ser cancelados dada la situación actual. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

The month of January will bring a ton of great music of all different styles. Remember that some concerts may be subject to capacity limits or even be cancelled due to the current situation. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



HINDS

5 ENE / JAN

→ Teatro Real

El cuarteto madrileño presentó en 2020 su mejor y más celebrado álbum, *The Prettiest Curse*. Sus temas sonarán ahora sobre el escenario del Teatro Real en este tradicional concierto solidario en el que la electricidad de sus guitarras se fundirá con el sonido orquestal de la Banda Sinfónica Municipal de Madrid en la víspera de Reyes.

In 2020, this quartet from Madrid released their best and most celebrated album to date, *The Prettiest Curse*. Now their songs will be heard on the stage of the Teatro Real opera house in this traditional charity concert in which their electric guitars will be fused with the orchestral sounds of the Municipal Symphonic Band of Madrid on the eve of Three Kings' Day.

Plaza de Isabel II, s/n

❖ ÓPERA

12h

10€

teatrorreal.es



ANÍMALES MIXTOS

13 ENE / JAN-18 FEB

→ Café Naves Matadero

Plaza de Legazpi, 11

❖ LEGAZPI

22h

10€

teatroespanol.es



01 02
03



MUSIC / MÚSICA

01. Verónica Ronda. / 02. Raquel Pérez. / 03. El Zurdo.

Primer festival de música interpretada por actores y actrices que arranca con la actuación, el día 13, de **Raquel Pérez**, que nos trae una colección de canciones que reflexionan con sarcasmo y elegancia sobre las relaciones humanas y las ventajas y contratiempos de ser adultos sin juicio en el siglo XXI. Tras ella llegará **El Zurdo** (días 20) y esa música tan mediterránea suya que surge de la fusión entre la rumba, los ritmos latinos, el tango y el pop. La polifacética **Verónica Ronda** pone el broche a la programación de enero el día 27 para recordarnos que el teatro es puro musical o quizás cabaret o tal vez ópera. En febrero podemos ver a **Cristina Medina** (día 3), **Nancho Novo** (día 10) y **Fran Perea** (día 17).

The first festival of music performed by actors and actresses kicks off with a performance, on the 13th, by **Raquel Pérez**, who brings us a collection of songs that reflect with sarcasm and elegance on human relationships and the advantages and disadvantages of being adults without good judgment in the 21st century. Next on the bill is **El Zurdo** (on the 20th) and his Mediterranean music that springs from the fusion of rumba, Latin rhythms, tango and pop. On the 27th, the multifaceted **Verónica Ronda** puts the icing on the cake of the January programme to remind us that theatre is pure music or perhaps cabaret or, well, opera perhaps. In February we can see **Cristina Medina** (on the 3rd), **Nancho Novo** (on the 10th) and **Fran Perea** (on the 17th).



01
02
03
04



MADRID BRILLANTE

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Teatro de La Latina

Plaza de la Cebada, 2

LA LATINA

→ Teatro Reina Victoria

Carrera de San Jerónimo, 24

SEVILLA

12h

madridbrillante.com

¿Un concierto a la hora del vermu? Pues sí. Esa es la propuesta de dos de los principales escenarios madrileños que acogen este nuevo festival matinal de música en directo. En el Teatro de la Latina podremos ver en el mes de enero a **Mala Rodríguez** (día 3), **Cariño** (día 5), **Tomasito** (día 10), **La Bien Querida** (día 17), **Ana Tijoux** (día 24) y **Nueva Vulcano** (día 31). Por el Teatro Reina Victoria pasarán **Confeti de Odio** (día 9), **Guadalupe Plata** (día 16), **Rigoberta Bandini** (día 23) y **Pole** (día 30). Todos ellos actuarán bajo un mismo lema: ¡la música continúa más viva que nunca!

A concert at aperitif time? Absolutely! Two of the main stages in Madrid will be offering just that, a new morning festival of live music. In January we'll be able to see at the Teatro de la Latina, **Mala Rodríguez** (on the 3rd), **Cariño** (on the 5th), **Tomasito** (on the 10th), **La Bien Querida** (on the 17th), **Ana Tijoux** (on the 24th) and **Nueva Vulcano** (on the 31st). **Confeti de Odio** (on the 9th), **Guadalupe Plata** (on the 16th), **Rigoberta Bandini** (on the 23rd) and **Pole** (on the 30th) will be playing at the Teatro Reina Victoria. They will all be performing under one motto: Music is more alive than ever!

01.Mala Rodríguez. / 02.Guadalupe Plata. / 03.La Bien Querida. / 04.Cariño.



01 / LUAR NA LUBRE

18 ENE / JAN

→ Nuevo Teatro Alcalá

Creado en 1986, Luar Na Lubre es un grupo de música folk de A Coruña. Con Galicia como centro vertebrador de sus composiciones, se han convertido en una banda de referencia dentro del género y en todo un componente histórico de la conocida como música celta gallega. Su universo gira en torno a una realidad melancólica, delicada y mitológica.

Luar Na Lubre is a folk music group founded in 1986 in A Coruña. With Galicia as the hub and heart of their compositions, they have become a flagship band for the genre and a historic component of what is known as Galician Celtic music. Their universe revolves around a melancholic, delicate and mythological reality.

Jorge Juan, 62

PRÍNCIPE DE VERGARA

20h

21,60-27€

nuevoteatroalcala.com

02 / DEMARCO

18 ENE / JAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Regresa a Madrid el artista que revolucionó las redes y el mercado discográfico con su primer álbum debut. Demarco consolida su carrera fusionando el flamenco con estilos musicales actuales, más matices y el sonido de una completa banda. Un concierto que no pierde la esencia de sus orígenes.

The artist who got social media buzzing and took the music industry by storm with his debut album is returning to Madrid. Demarco is consolidating his career by fusing flamenco with current musical styles, different nuances and the sound of a full band. In this concert he remains true to the essence of his origins.

Gran Vía, 66

PLAZA DE ESPAÑA

20:30h

DESDE / FROM 20€

entradas.gruposmedia.com

03 / ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

28 ENE / JAN

→ Auditorio Nacional de Música

Dirigida por Pablo Heras-Casado, la Orquesta Titular del Teatro Real ofrece, en la Sala Sinfónica del Auditorio, un concierto único y muy especial en el que sonará la Sinfonía nº 9 en Re menor de Anton Bruckner.

Conducted by Pablo Heras-Casado, the Teatro Real's resident orchestra offers a unique and very special concert in the Auditorium's Symphony Hall, featuring Anton Bruckner's Symphony No. 9 in D minor.

Príncipe de Vergara, 146

CRUZ DEL RAYO

19:30h

8-35€

entradasinaem.es

01 / SYMPHONY. UN VIAJE AL CORAZÓN DE LA MÚSICA CLÁSICA / A JOURNEY TO THE HEART OF CLASSICAL MUSIC
HASTA / UNTIL 19 ENE / JAN

→ Bailén (frente al Palacio Real / in front of the Royal Palace)

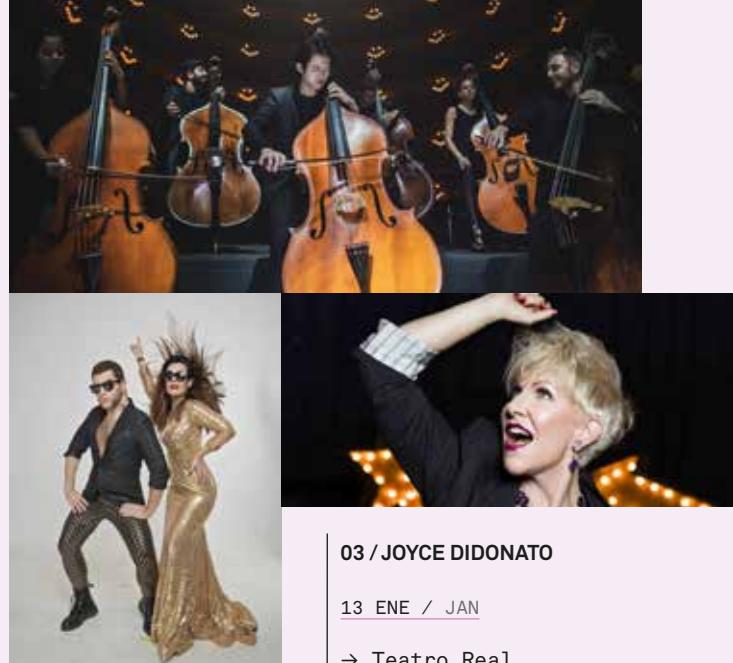
Una experiencia musical inmersiva en realidad virtual de la mano del director de orquesta Gustavo Dudamel y de los más de cien músicos integrantes de la prestigiosa Mahler Chamber Orchestra. Un viaje único, guiado y protagonizado por las composiciones de Beethoven, Gustav Mahler y Leonard Bernstein.

This immersive virtual reality musical experience will be brought to us by the conductor Gustavo Dudamel and the prestigious hundred-strong Mahler Chamber Orchestra. The guide on this unique journey will be compositions by Beethoven, Gustav Mahler and Leonard Bernstein.

❖ ÓPERA

2-8 Ene / Jan: 10:15-14h & 15-21h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun and Hols 10:30-15h & 16:30-21h; 9-19 Ene / Jan: Lun-vier / Mon-Fri 11:45-14 h & 15:45-21h; Sáb, dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:30-15h & 16:3-21h

symphony.fundacionlacaixa.org



02 / ¡BRAVO MADRID!

HASTA / UNTIL 25 MAR

→ Nuevo Teatro Alcalá

La ciudad de Madrid suma este nuevo ciclo de conciertos de invierno que, en enero, comienza con la actuación de Aiko El Grupo (día 14). Tras ellos llegarán Casero (día 21), Ladilla rusa (día 23) y Rebe (día 28).

The city of Madrid is adding a new series of winter concerts to its agenda, starting, in January, with a performance by Aiko El Grupo (on the 14th). After them we'll be able to see Casero (on the 21st), Ladilla Rusa (on the 23rd) and Rebe (on the 28th).

Jorge Juan, 62
 ❖ PRÍNCIPE DE VERGARA

Desde / From 17:30h

tickets.butacaoro.com

03 / JOYCE DIDONATO

13 ENE / JAN

→ Teatro Real

Ganadora de varios premios Grammy, esta mezzosoprano nacida en Kansas ha cimentado su carrera artística como intérprete de Händel, Mozart y Rossini. En esta ocasión interpretará, bajo el título de *Songplay*, piezas de Tomasso Giordani, Duke Ellington, George Shearing y Richard Rodgers, entre otros.

The Kansas-born mezzo-soprano and winner of several Grammys has built up her artistic career as a performer of Handel, Mozart and Rossini. On this occasion she will sing, under the title of *Songplay*, pieces by Tomasso Giordani, Duke Ellington, George Shearing and Richard Rodgers, among others.

Plaza de Isabel II, s/n
 ❖ ÓPERA

20h

teatroreal.es

Marat - Sade

Persecución y asesinato de Jean Paul Marat representados por el grupo teatral de la casa de salud de Charenton bajo la dirección del señor Sade

De Peter Weiss
 Traducción Miguel Sáenz
 Dirección Luis Luque
13 ene ~ 14 feb

..

Naves del Español
Sala Fernando Arrabal



Siempreviva

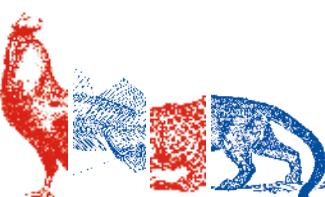
Versión y Dirección Salva Bolta
 Basada en *Sangre de amor engañado* de Don DeLillo
28 ene ~ 28 feb

..
Naves del Español
Sala Max Aub



Anímales mixtos

Festival de música interpretada por actores y actrices



Raquel Pérez
 × 13 enero

El Zurdo
 × 20 enero

Verónica Ronda
 × 27 enero

..
Naves del Español
Café Naves Matadero

NIÑOS KIDS

El año 2021 comienza con muchas y variadas propuestas para los más pequeños de la casa. Desde musicales reinventados hasta teatro de títeres y espectáculos que son toda una aventura. En estos días, más que nunca, hay que volver a ser niño. Tienes toda la programación infantil de enero en esmadrid.com

2021 kicks off with a wide variety of children's entertainment, including revamped musicals, puppet theatre and thrilling shows. Now, more than ever before, we all need to let our inner child out to play. You can find January's entire programme of events and activities for children at esmadrid.com



CIRCO PRICE EN NAVIDAD. EL RETORNO DE COMETA

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro Circo Price

Año 2020. Planeta Tierra. La Navidad vuelve a estar en peligro. Todos los juguetes han desaparecido misteriosamente. Millán, un chico extrovertido y valiente, descubre por accidente que todos estos juguetes se esconden en el almacén de la Señora Malasombra. Millán sabe que el único modo de liberarlos es pedir la ayuda de Cometa, la heroína más peculiar de las galaxias.

2020. Planet Earth. Christmas is once again in danger. Every toy has mysteriously disappeared. Millán, a brave and outgoing lad, accidentally discovers that all these toys are being hidden in the warehouse of Señora Malasombra. Millán knows that the only way he can release the toys from her grip is to seek the help of Cometa, the strangest heroine in all the galaxies.

Ronda de Atocha, 35

↔ ESTACIÓN DEL ARTE / EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-sáb / Tues-Sat 18:30h; Dom / Sun 12h

DESDE / FROM 14€
teatrocircoprice.es



LA RUTA DEL BUZÓN MÁGICO / THE MAGIC POSTBOX ROUTE

1-5 ENE / JAN

Ilustraciones: Asia Orlando

larutadelbuzonmagico.es

Niños y mayores pueden vivir una gran aventura de realidad aumentada en la noche más mágica del año. ¿El objetivo? Echar una mano a los Reyes Magos y, guiados, por la estrella de Belén, introducir nuestra carta en un Buzón Mágico. Durante el trayecto no estaremos solos. A lo largo del camino aparecerán personajes que nos plantearán retos. Ahí estarán, cerca de casa, el paje Yuri, el camello Simón, el búho Diego... Usando como tablero de juego el mundo real -un tablero que se mueve con la geolocalización del jugador-, podremos participar en una experiencia de realidad aumentada a través de una App disponible el 1 de enero. Un recorrido lleno de sorpresas justo antes de que Sus Majestades de Oriente recalen en Madrid. Porque, como todos los años, Melchor, Gaspar y Baltasar visitarán nuestra ciudad para repartir regalos a todos. ¡Estad atentos para saber más sobre su llegada (navidadmadrid.com)!

Children and adults can experience a great augmented reality adventure on the most magical night of the year. The objective? To help the Three Kings by posting your letter to them in a Magic Postbox guided by the Star of Bethlehem. You will not be alone on your quest because a number of characters will appear to set challenges for you. Not far from home you will encounter Yuri the page, Simón the camel, Diego the owl and many others. By turning the real world into a game board that moves with the player's geolocation, you can participate in an augmented reality experience using an app that will be available from 1 January. You can enjoy this surprise-filled journey just before the Three Wise Men are due to reach Madrid. Just like every year, Melchior, Caspar and Balthazar will visit our city to distribute their gifts to one and all. Visit navidadmadrid.com for further details about their arrival.



01 / NATURALEZA ENCENDIDA

HASTA / UNTIL 17 ENE / JAN

→ Real Jardín Botánico

Cuando se pone el sol, ¡florece la magia! Millones de puntos de luz iluminan el Real Jardín Botánico para que el público pueda vivir una experiencia única a través de un paseo lleno de sorpresas y fantasía. Esculturas lumínicas de flores a tamaño gigante, sinfonías cantadas por los árboles, un pasaje de los deseos, el jardín de las luciérnagas y unos girasoles que emiten luz en lugar de buscarla son algunas de las propuestas que *Naturaleza Encendida* nos presenta en esta nueva edición bajo el título de *Flora*. Una forma muy especial de descubrir la rica biodiversidad que habita en el que es uno de los lugares preferidos por los madrileños.

When the sun sets, it is time for some magic! Millions of points of light will light up the Royal Botanical Gardens to provide the public with a unique experience full of surprises and fantasy. Light sculptures of giant-sized flowers, symphonies sung by trees, a landscape of desires, the firefly garden and sunflowers that emit light rather than seeking it are some of the ideas presented by *Naturaleza Encendida* in this new edition titled *Flora*. A very special way of discovering the rich biodiversity of one of Madrid's most popular spots.

Plaza de Murillo, 2
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom desde / Mon-Sun from 18h

DESDE / FROM 9,50€
naturalezaencendida.com



02 / ALEX

9-10 ENE / JAN

→ Teatro Valle-Inclán

Julián es dueño de una vieja tienda de juguetes. En unos pocos días, Ane, su nieta, cumplirá seis años y está preparando un regalo especial: una muñeca hecha por él. Ane y Julián comenzarán un emocionante viaje junto con la muñeca, en busca de la estrella mágica que hace realidad los deseos.

Julián owns an old toy shop. In a few days' time, his granddaughter Ane will turn six and he's preparing a special gift for her: a doll he has made himself. Ane and Julián set off on an exciting journey with the doll in search of the magic star that makes wishes come true.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS

Sáb / Sat 13 & 17h; Dom / Sun 11 & 13h

7€
entradasinaem.es



01 / UN, DOS, TRES, MAGIA

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Pequeño Teatro Gran Vía

La comedia mágica de Javi Rufo llega con energías renovada y nuevas sorpresas para su quinta temporada. Un espectáculo pensado para disfrutar en familia, sobre todo, para que los más pequeños se sientan magos por un día y alcancen el éxito y la gloria por las hazañas realizadas.

Javi Rufo and his magical comedy will arrive in Madrid for a fifth season with fresh energy and new surprises. The show is designed for the whole family, but its main goal is to make children feel like magicians for a day, enjoying the triumph and success that come with the feats achieved.

Gran Vía, 66
SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h

DESDE / FROM 9€
entradasgruposmedia.com



02 / JUAN SIN MIEDO

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Teatro Maravillas

La historia de Juan Sin Miedo es por todos conocida: un niño que no tiene miedo a nada aunque eso le supone algún que otro disgusto. En nuestra obra Juan pierde a su madre por el miedo de su padre a hacer frente a un atracador. Nueva temporada de este musical solo apto para valientes.

Everyone knows the story of Juan Sin Miedo (Fearless Juan): a boy who isn't scared of anything, even when he may end up suffering the consequences. In our show, Juan loses his mother when his father is afraid to confront a thief. This musical, for the bravest of audiences only, has returned for a new season.

Manuela Malasaña, 6
TIRSO DE MOLINA

Dom / Sun 16:30h; 6 Ene / Jan 17:30h

DESDE / FROM 14€
teatromaravillas.com



03 / PINOCHO, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Teatro Calderón

Cereza es una niña inventora de 14 años, intrépida, superdotada, extremadamente creativa, pero con un gran problema. No tiene don de gentes, así que tiene una ardua necesidad de tener amigos de verdad. Como no lo consigue, ni siquiera a través de las redes sociales, decide de comenzar un experimento para crear un niño androide (PIN8), que se convertirá en su mejor amigo.

In this twist on the classic tale of Pinocchio, Cereza is a 14-year-old inventor. She is fearless, gifted and extremely creative, but she has a major problem: she has no people skills. As this makes it difficult for her to make any real friends, even on social media, she embarks upon an experiment to create an android best friend she calls PIN8.

Atocha, 18
TIRSO DE MOLINA

Dom / Sun & 2 Ene / Jan & 4 Ene / Jan 12:30h

DESDE / FROM 20€
entradas.com

DI VER SI ÓN EN TER TA IN ME NT

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

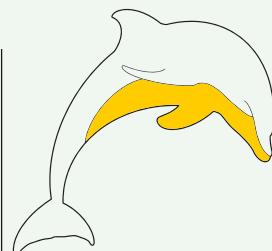
📍 Casa de Campo
📞 902 34 50 01



⌚ Consultar precios y horarios en web / For prices and times go to parquedeatracciones.es

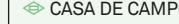
Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o inesperados sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.



→ ZOO AQUARIUM

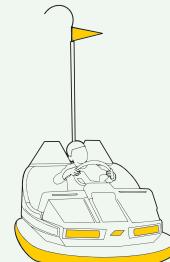
📍 Casa de Campo, s/n
📞 902 34 50 14



⌚ Consultar precios y horarios en web / For prices and times go to zoomadrid.com

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
📞 91 154 74 82



⌚ Consultar precios y horarios en web / For prices and times go to faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú
Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
📞 91 078 00 81

⌚ Vier / Fri, Dom / Sun & 4-6 Ene /
Jan 12-21h; Sáb / Sat 1222h; 1 Ene /
Jan 16-21h; 7, 11-14, 18-21 & 25-28
Ene / Jan 12-20h
atlantisaquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.



→ CASA MUSEO DEL RATÓN

PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE
MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1^a Planta
📞 WhatsApp: 634 29 72 94 (im-
prescindible reserva / reservation
necessary)

⚡ SOL / ÓPERA / CALLAO
⌚ Mar-vier / Tues-Fri 11-14h &
17-20h; Sáb / Sat 11-20h; Dom /
Sun 11-18h; Cerrado 6 Ene / Closed
6 Jan
€ 4€

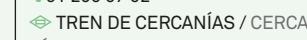
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID

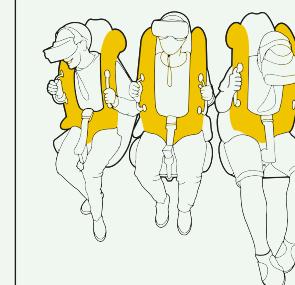
📍 San Martín de la Vega
📞 91 200 07 92



⌚ TREN DE CERCANÍAS / CERCA-
NÍAS REGIONAL TRAIN: PINTO
⌚ Consultar precios y horarios en
web / For prices and times go to
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.



→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro. Acceso /
Access Plaza de la Independencia,
s/n

⚡ RETIRO
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h
teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el teatro de títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS

📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
⚡ SUANZES
espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus campos de almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS

📍 Doctor Cortezo, 8
📞 91 103 34 55

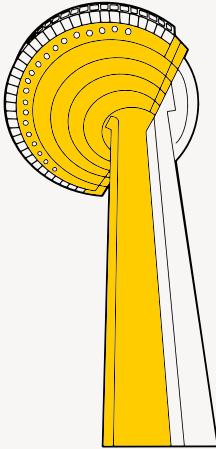


⌚ TIRSO DE MOLINA
⌚ Lun-vier / Mon-Fri 12-22h; Sáb-
dom / Sat-Sun 9:30-22:30h
€ 9€ Niños (5-12 años) / Children
(5-12); 12€ Adultos / Adults
museumofillusions.es

Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating, entertaining tricks teach us how the human brain works.

OCIO LEISURE



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2
📞 91 550 12 51

MONCLOA

⌚ Consultar web esmadrid.com/informacion-turistica/faro-de-moncloa / Visit the website esmadrid.com/en/tourist-information/faro-de-moncloa
€ 3€
faro-de-moncloa.shop.secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles
📍 Plaza de Cibeles, 1
📞 91 480 00 08

⌚ BANCO DE ESPAÑA
€ 1,50-3€
Gratis / Free:
Menores de 6 años / Under 6.

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h & 16-19:30h
centrocero.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.

→ TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR

📍 Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
📞 91 406 88 10
⌚ ARGÜELLES / BATÁN / LAGO
⌚ Vier-dom / Fri-Sun & 4, 6 & 7 Ene / Jan 11-18h
€ 4,50-6€
teleferico.emtmadrid.es

Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.

→ TOUR BERNABÉU

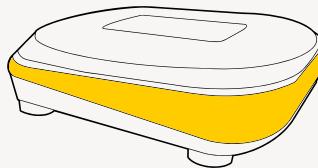
→ Estadio Santiago Bernabéu

📍 Avda. Concha Espina, 1
📞 91 398 43 70
⌚ SANTIAGO BERNABÉU
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-18:30h; Cerrado 1 Ene / Closed 1 Jan
Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.
⌚ Desde / From 14€. Gratis / Free: Niños (0-4 años) / Kids (under 4).

www.realmadrid.com/tour-bernabeu

Debido a los trabajos de construcción que se están ejecutando en el estadio, el recorrido queda limitado a las siguientes zonas: panorámica del estadio, Sala "Mejor Club de la Historia", Sala "Sensaciones" y vídeo y fotomontajes con jugadores.

Due to the works being currently carried out in the stadium, the tour is restricted to the following areas: panoramic view of the stadium, the "The Best-Club-Ever" room, the "Sensations" room, and the video and photomontages with the players.



→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Avda. Luis Aragón, s/n
(acceso / access Puerta 10)
📞 91 365 09 31 / 91 726 04 03
⌚ ESTADIO METROPOLITANO
⌚ Consultar web / Visit the website
⌚ Días de partido / Match days
€ 11-22€: Adultos / Adults
8-16€: Menores de 12 años / Under 12s
Gratis / free: Niños (0-5 años) / Kids (under 5).
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through

when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.

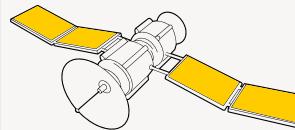


→ PLANETARIO DE MADRID

📍 Avda. del Planetario, 16
📞 91 406 88 10
⌚ ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO
⌚ Mar-vier / Tues-Fri 12-13:30h & 18-19:30h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-13:30h & 17-19:30h
⌚ Proyecciones / Cinema
Screenings 1,65-3,60€
planetmad.es

Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres, proyecciones audiovisuales y actividades como la observación de estrellas.

Exhibitions, workshops, projections and activities like star-gazing invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE

📍 Parque de El Retiro
Plaza de la Independencia, s/n
📞 91 574 40 24
⌚ RETIRO
⌚ Desde / From 10h
€ 6-8€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

COMER Y BEBER FOOD & DRINK



Este año Madrid ha sido la sede donde ha tenido lugar la presentación de la nueva Guía Michelin para España y Portugal 2021. Estos son los restaurantes galardonados en nuestra ciudad con los codiciados macarons. Es hora de descubrirlos.

This year Madrid was chosen as the host city for the presentation of the new Michelin Guide Spain & Portugal. These are the restaurants in our city that will be proudly showing off their stars in 2021. It's time to check them out!

TRES ESTRELLAS

Las locuras de **Dabiz Muñoz** a la mesa son universalmente conocidas. En 2013 consiguió algo que durante mucho tiempo se le había escapado a nuestra ciudad: tener un restaurante con tres estrellas Michelin. DiverXo (Padre Damián, 23) no ha parado de evolucionar desde entonces para sorprender una y otra vez con nuevas formas de entender la experiencia gastronómica. Su propuesta es un intenso recorrido por la cocina hedonista, golosa y creativa del chef madrileño, una cocina vanguardista donde todo es posible.



01. Cocineros de Madrid en la Gala Michelin / Madrid chefs at the Michelin Gala
02. DiverXo, Dabiz Muñoz



02

THREE STARS

Dabiz Muñoz's virtuosity in the kitchen is a universally well-known fact. In 2013 he achieved something that had long eluded our city: a restaurant with three Michelin stars. Since then DiverXo (Calle de Padre Damián, 23) has done nothing but grow, surprising us time and again with new ways of understanding the gastronomic experience. The Madrid-born avant-garde chef offers an intense journey through his hedonistic, tempting and creative cuisine, where anything is possible.

DOS ESTRELLAS

En el apartado de las dos estrellas que otorga la Guía Michelin destacan algunos de los cocineros más talentosos del panorama nacional. Que **Santceloni** (Paseo de la Castellana, 57) no volverá a ser el mismo de siempre en este 2021 es una realidad. A partir de ahora ocupará un nuevo espacio en el Hyatt Regency Hesperia Madrid en el que se aloja. Queda mucho por saber, aunque la confianza es ciega cuando se trata de hablar del equipo que lidera Óscar Velasco en la cocina.

Chef multisensorial, vanguardista culinario, cazador de retos. Así es **Paco Roncero**, que dirige desde la última planta del Casino de Madrid (Alcalá, 15) un precioso restaurante que lleva su nombre. El chef madrileño es experto en reinterpretar platos e ingredientes familiares para darles una nueva vida y posibilidades. Reinventar es una palabra que conocen bien en **Ramón Freixa Madrid** (Claudio Coello, 67), donde el chef catalán lleva once años mejorando su famoso Estudio del Tomate. Sus platos esconden historias que se descubren bocado a bocado, composiciones que no olvidan que el protagonista siempre es el sabor.



01



02

TWO STARS

The two-star section of the Michelin Guide features some of the most talented chefs on the national scene. **Santceloni** (Paseo de la Castellana, 57) will never be quite the same again as in 2021 it will move to a new space in its home at the Hyatt Regency Hesperia Madrid. Not much more is known, although we can be sure that Óscar Velasco and his team will do nothing to shake our faith in them.

A multi-sensory chef, a culinary trailblazer, a seeker of challenges. That's **Paco Roncero**, the man who runs the beautiful restaurant that bears his name on the top floor of the Casino de Madrid (Calle Alcalá, 15). The Madrid-born chef is an expert in reinterpreting familiar dishes and ingredients to breathe new life and possibilities into them. Reinvention is also a watchword at **Ramón Freixa Madrid** (Calle Claudio Coello, 67) where the Catalan chef has been refining his famous Estudio del Tomate for the past eleven years. His dishes harbour stories that unfold morsel by morsel, compositions that never forget that taste is always the essence.



02

At **DSTAgiE Concept** (Calle Regueros, 8) Diego Guerrero has cast off the shackles to enjoy haute cuisine as an intimate experience. There is no à la carte menu here. Diners can choose between two set menus featuring either 15 or 18 creations. His dishes exude complexity, taste, tradition, technique, fusion... Another step along the way on this emotional journey might well be a table at **Coque** (Calle Marqués de Riscal, 11). It's not just a question of smell and taste, it's also about touch and imagination. Mario Sandoval arouses all manner of emotions with his Earth Menu, with dishes like grilled pak choi with pickled red partridge or crispy red mullet with sea urchin in a tikka masala sauce. Everything is expertly paired with wines from the cellar run by Rafael Sandoval. A third brother, Diego, manages the front of house.



03

01. DiverXO, Dabiz Muñoz
02. Coque
03. Paco Roncero Restaurante



01

01. DSTAge
02. Ramón Freixa Madrid
03. Kabuki Wellington

02



03

UNA ESTRELLA

Una estrella Michelin luce **Kabuki** (Avda. del Presidente Carmona, 2), el restaurante donde empezó todo para Ricardo Sanz. Cuando abrió sus puertas en el año 2000 ir a un restaurante japonés en Madrid era una rareza. Desde esta barra salieron los ahora imprescindibles *nigiris* de huevo frito, de pez mantecailla y de hamburguesita con los que Sanz mostró por primera vez el cruce de caminos entre la cocina japonesa y mediterránea que bullía en su cabeza. Hoy el chef de este restaurante es Víctor Serrano que gobierna la barra de sushi siguiendo los pasos de su maestro, que ahora muestra su buen hacer en **Kabuki Wellington** (Velázquez, 6). Otro apasionado de la cocina nipona, Julián Marco, saca brillo a su estrella en **Yugo The Bunker** (San Blas, 4), en un restaurante con dos espacios: el superior simula una taberna Izacaya, y el inferior, un bunker japonés de la Segunda Guerra Mundial.

La naturaleza vegetal es el pilar fundamental de la alta cocina verde de Rodrigo de la Calle. Raíces, hojas, flores, frutas, semillas... son los ingredientes con los que triunfa en **El Invernadero** (Ponzano, 85). Ofrece cuatro menús: Verde, en el que los platos se adaptan para vegetarianos o veganos; Rojo, con la posibilidad de acabar con un plato de carne; Azul, con la opción de terminar con pescado, y Vegetalia, para quien quiera adentrarse en el mundo de la gastrobotánica.

El Invernadero ha sido uno de los protagonistas de la Gala Michelin de este año, al recibir su primera Estrella Verde, nueva distinción con la que la guía premia a quienes se hacen eco de las mejores prácticas gastronómicas en el ámbito de la sostenibilidad.

Su exquisito cabrarroca, el lenguado salvaje con salsa de soja y jengibre o el pato canetón con duxelle de setas son un ejemplo de la filosofía de **A'Barra** (Pinar, 15), cuyo jefe de cocina, Sergio Manzano, siente admiración total por lo que la naturaleza nos da. El producto también lo es todo para José Carlos Fuentes, responsable de **El Club Allard** (Ferraz, 2), elegante restaurante que apuesta por una cocina fresca, mediterránea con un toque japonés, que cambia según la fecha que marque el calendario.

En función del paso de las estaciones trabaja también Manuel Domínguez en **Lúa** (Paseo de Eduardo Dato, 5), donde lo mismo puedes comer unos callos con garbanzos que una caldereta de rape y langostinos o una ensalada de chocolate con frutos rojos. "Los grandes restaurantes son aquellos que hacen y logran que el cliente se sienta importante". Eso es lo que piensa Marcos Granda, chef de **Clos Madrid** (Raimundo Fernández Villaverde, 28) que se rige por una máxima sencilla: hacer disfrutar a sus clientes.

ONE STARS

Kabuki (Avenida del Presidente Carmona, 2), the restaurant where it all began for Ricardo Sanz, is the proud holder of one Michelin star. When it opened its doors in 2000, Japanese restaurants were few and far between in Madrid. This was the first bar in Madrid to serve the fried egg, butterfish and hamburger *nigiris* with which Sanz first unveiled the melting pot of Japanese and Mediterranean cuisine that was bubbling away in his head. The kitchen is now helmed by Víctor Serrano, who runs the sushi bar following in the footsteps of his mentor. Sanz, on the other hand, is currently busy showing off his expertise at **Kabuki Wellington** (Calle Velázquez, 6). Another connoisseur of Japanese cuisine, Julián Marco, keeps his star well polished at **Yugo The Bunker** (Calle San Blas, 4), in a restaurant that boasts two different spaces: the upper floor simulates an Izacaya tavern, and the lower one, a Japanese bunker from World War II.

The vegetable kingdom is the cornerstone of Rodrigo de la Calle's green haute cuisine. Roots, leaves, flowers, fruits, seeds... these are the ingredients of his success at **El Invernadero** (Calle Ponzano, 85). He offers four menus: Green, in which all the dishes are suitable for vegetarians or vegans; Red, for those who would like to end with a meat dish; Blue, for those who wish to finish their meal with a fish dish; and Vegetalia,

for those who are keen to delve into the world of 'gastrobotany'. At this year's Michelin Gala, El Invernadero was one of the winners of the guide's new Green Star, with which it recognises restaurants for operating at the forefront of their field with sustainable gastronomy practices.

Its exquisite *cabrarroca* (scorpionfish), Dover sole with soy sauce and ginger and *canetón* duck with wild mushroom duxelles are some examples of the philosophy behind **A'Barra** (Calle Pinar, 15), whose chef, Sergio Manzano, feels total admiration for what nature bestows upon us. Produce also means everything to José Carlos Fuentes, the head chef of **El Club Allard** (Calle Ferraz, 2), an elegant restaurant that specialises in fresh, Mediterranean cuisine with a Japanese touch, which changes with the time of year.

At **Lúa** (Paseo de Eduardo Dato, 5), Manuel Domínguez also works with the seasons in mind. Here you can enjoy such dishes as tripe with chickpeas, a monkfish and prawn stew, or a salad of chocolate with red fruits. "A great restaurant is one that succeeds in making the customer feel important". This is the conviction of Marcos Granda, chef at **Clos Madrid** (Calle Raimundo Fernández Villaverde, 28), who follows a simple maxim: make sure your customers enjoy themselves. He achieves just this with such dishes as wild sea



01

Lo consigue con platos como la lubina salvaje con su colágeno y coliflor o el lomo de ciervo con mini verduras en escabeche.

Una sala con una gran cocina ovalada deleita la curiosidad del cliente nada más entrar en **Gaytán** (Príncipe de Vergara, 205). En ella Javier Aranda ofrece dos menús que recrean historias y viajes. Entre sus platos, *magret* de pato con curry de fresa y San Pedro con crema de berenjena *tatemada*. Emocionar a base de técnica, ingenio y un minucioso trabajo de fondo forma parte del ADN de Aurelio Morales, chef de **Cebo** (Carrera de San Jerónimo, 34). Dos opciones: probar sus recetas más icónicas, como el chipirón black andaluza, presentes en el menú Nuestros Clásicos, o dejarse sorprender por las nuevas propuestas (ostras con jugo de asado y caviar, arroz de calabaza y shropshire...) que forman parte del Menú Somos Cebo.

Casquería de muy alto nivel con un toque informal es lo que propone Javi Estévez en **La Tasquería** (Duque de Sesto, 48). Una cocina visceral y sin prejuicios que hace de crestas, callos, sesos, lengua o tendones auténticas delicias. Un restaurante para paladares audaces, como lo es también **Gofio by Cicero Canary** (Lope de Vega, 9), nacido de la personalísima visión de la cocina canaria de Safe Cruz, que tiene muy presente la sostenibilidad y la materia prima. Puro arte es lo que transmiten los platos (ostra amontillada en salsa verde, tallarines de calamar con un toque picante) de David García, al frente del espacio



- 01. Gaytán
- 02. El Invernadero
- 03. Saddle

El Invernadero, de Rodrigo de la Calle, primera Estrella Verde en Madrid / El Invernadero, helmed by Rodrigo de la Calle, has been awarded the city's first Green Star



02

gastronómico del **Corral de la Morería** (Morería, 17), único tablao flamenco del mundo con una estrella Michelin.

bass with its collagen and cauliflower, or loin of venison with mini pickled vegetables.

As soon as a customer walks into **Gaytán** (Calle Príncipe de Vergara, 205), the first thing that attracts their attention is its large oval-shaped kitchen. From this vantage point, Javier Aranda offers two menus that recreate stories and journeys. The dishes include duck *magret* with strawberry curry, and John Dory with a creamed aubergine *tatemada* sauce. Emotion underpinned by technique, ingenuity and painstaking work is part of the DNA of Aurelio Morales, the chef at Cebo (Carrera de San Jerónimo, 34). There are two options: try his most iconic recipes, such as his Andalusian black squid from the 'Our Classics' menu, or let yourself be surprised by his latest creations (oysters with roast juices and caviar, pumpkin rice and Shropshire cheese...) on the 'Somos Cebo' menu.

Top quality offal with an informal touch is what Javi Estévez offers at **La Tasquería** (Calle Duque de Sesto, 48). A visceral and unbiased cuisine that turns coxcombs, tripe, brains, tongue and tendons into delicacies. It is a restaurant for adventurous palates, as is also the case with **Gofio by Cicero Canary** (Calle Lope de Vega, 9), inspired by Safe Cruz's highly personal take on Canarian



03

LA GRAN NOVEDAD

Un nuevo restaurante ha entrado este año en el firmamento estrellado de la Guía Michelin. Con solo un año de vida **Saddle**, que ocupa el espacio del mítico Jockey, ha logrado su primera estrella, que premia no solo su experiencia gastronómica global sino también su exquisito servicio de sala, liderado por Stefano Buscema, que en cada visita envuelve al comensal en una ceremonia única. La cocina de Adolfo Santos gira en torno a tres pilares fundamentales -tradición, elegancia y temporalidad-, tal y como muestra su Menú Estaciones, que consta de diez pasos, ocho salados y dos dulces. Su refinada carta de cócteles, diseñada por Alberto Fernández, es el complemento perfecto.

A NEW STAR RISES

This year a new restaurant has joined the Michelin Guide's starry firmament. After being open for just a year **Saddle**, which took over the premises of the legendary Jockey restaurant, has been awarded its first Michelin Star. This is thanks not only to its overall gastronomic experience, but also to its exquisite service, led by Stefano Buscema, who unfailingly manages to immerse the customer in a unique dining experience. The restaurant's Seasons Menu, which consists of ten courses (eight savoury and two sweet), is a reflection of the three fundamental pillars around which chef Adolfo Santos's cuisine revolves: tradition, elegance and seasonality. Saddle's refined cocktail menu, designed by Alberto Fernández, complements it perfectly.

HE CHO EN MAD RID **MADE IN MAD RID**



UN GUANTE A MEDIDA / A TAILOR-MADE GLOVE

Es el complemento de moda más elegante y el que sirve también para proteger nuestras manos del frío. En nuestra ciudad existen tiendas y talleres en los que su proceso de fabricación sigue siendo cien por cien artesanal. ¿El resultado? Pares que duran toda la vida.

Not only is it the most elegant of all fashion accessories, but it also protects our hands from the cold. Our city boasts numerous shops and workshops where their gloves are still 100% handmade. The result? Pairs of gloves that last a lifetime.

01



01. Santacana
Madrid
02. Guantes
Luque



02

Aunque los pueblos bárbaros del norte de Europa utilizaban los guantes para combatir el frío, lo cierto es que en otras culturas pronto se convirtieron en todo un símbolo nobiliario. En el Antiguo Egipto usarlos era algo que solo podían hacer los sacerdotes y el mismísimo faraón: en la tumba de Tutankamón se encontraron unos guantes de lino bordado. En la corte persa nadie se atrevía a presentarse ante el rey sin llevarlos puestos, mientras que en la Edad Media eran imprescindibles en las investiduras feudales. No fue hasta el Renacimiento cuando adquirió una función puramente ornamental, bañados en ocasiones por esencias evocadoras, por ejemplo, de violeta.

Although gloves were used by the Barbarians to help them fight the cold in northern Europe, in other cultures they quickly became a symbol of nobility. In Ancient Egypt, only priests and the Pharaoh himself were allowed to wear them: embroidered linen gloves were found in the tomb of Tutankhamun, no less. In the Persian court, no one dared appear before the king unless they were wearing them, while in the Middle Ages they were an indispensable feature of feudal investitures. It was not until the Renaissance that they took on a purely ornamental function, sometimes bathed in evocative fragrances such as violet.



SANTACANA MADRID

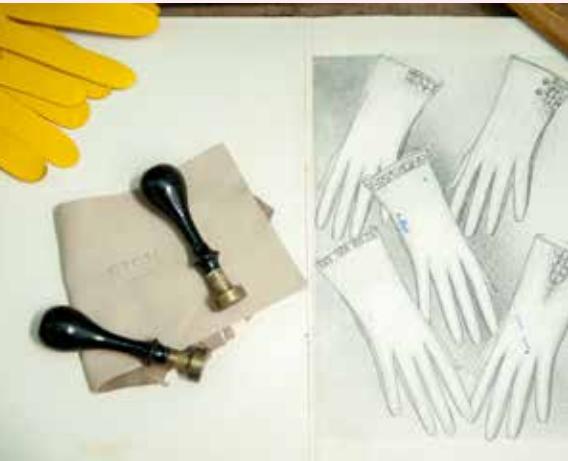
→ Huertas, 1

◆ SEVILLA

santacana.es

En el mismo edificio donde vivió y murió Francisco de Rojas Zorrilla, dramaturgo del siglo XVII de la escuela de Calderón, abre sus puertas una de esas tiendas que son historia viva de nuestra ciudad. Otro Francisco, Guzmán, regenta hoy este comercio fundado en el año 1896, situado entonces en la calle Carretas, muy cerca de su dirección actual, en pleno Barrio de las Letras. En aquel momento el nombre era diferente, Guantes Zurro. El encargado de la fábrica se casó con la hija del dueño y continuó con la tradición en la elaboración de esta prenda. Así sonaba su anuncio en las radios de entonces: "Mario Herrero, el mejor guantero del mundo entero". Su fama creció durante décadas y se convirtió en toda una referencia en una época en la que los guantes se usaban para dar un toque de sofisticación a trajes y vestidos.

In the same building in which Francisco de Rojas Zorrilla, a 17th century playwright from the school of Calderón, once lived and died, the doors of one of those shops that are part and parcel of the living history of our city are wide open. Today, another Francisco, Guzmán in this case, runs this business which was founded in 1896 in Calle Carretas, very close to its current address, in the heart of the Literary Quarter. It went by a different name at that time, Guantes Zurro or Zurro Gloves. The manager of the factory married the owner's daughter and kept up the tradition of making this garment. His radio ad back then had this to say: 'Mario Herrero, the best glove maker in the entire world'. His fame grew over the decades and he set the standard at a time when gloves were used to add a dash of sophistication to suits and dresses.



Todas estas y muchas otras curiosidades es posible aprenderlas en Santacana, que continúa elaborando guantes de forma cien por cien artesanal en su fábrica de Humanes, en Madrid. Para ello se sirven de herramientas tradicionales, como son el pie de letras, con el que se mide el largo del guante en pulgada francesa, el cuchillo sin filo para escardar, la tiza que marca el tamaño de la piel y las planchas con forma de mano, además de otros utensilios indispensables. También es importante trabajar, como es el caso, con los mejores curtidores del mundo. Las pieles son seleccionadas una a una para adaptarse a la tonalidad deseada. La costura la realizan manualmente y con máquinas especializadas para así poder conseguir el acabado perfecto.

"Nosotros amamos el trabajo artesano". Ese bien podría ser el eslogan de Santacana. Aunque la sostenibilidad, el saber local o el respeto a los materiales son sus principales señas de identidad, aquí son conscientes de que todo ello no está reñido con los nuevos tiempos, que han abierto un nuevo mundo a la creatividad. Así, desde los años 70, en su preciosa boutique es posible adquirir no solo prendas realizadas en piel, también en punto, como sus guantes de fantasía con estampado de lunares o los mitones de colores, siempre entre los favoritos del público. Si tienes dudas a la hora de elegir modelo del catálogo, no te preocupes. Tras el mostrador también reparten buenos consejos.

We can learn about all these and many other interesting things at Santacana, which is still making one hundred percent handmade gloves at its factory in Humanes, Madrid. They use traditional tools, such as the implement used to measure glove length in French inches, a blunt knife used to abrade the gloves, the chalk used to mark out the size of the leather, and hand forms, as well as several other indispensable tools. As is the case here, it is also important to work with the best tanners in the world. The leather is selected individually to match the desired shade. To achieve the perfect finish, the sewing is done both manually and with specialized machines.

'We love craftsmanship'. That could well be Santacana's slogan. Although sustainability, local knowledge and respect for materials are their main hallmarks, they are well aware here that all this is not at odds with modern times, which have opened up a new world of creativity. Accordingly, since the 1970s it has been possible to purchase not only leather garments in their beautiful boutique, but also knitted ones, such as their fancy polka-dotted gloves or coloured mittens, always a firm favourite with the public. If you're not sure which model to choose from the catalogue, don't worry, the staff behind the counter are on hand to give out good advice.



GUANTES LUQUE

→ Espoz y Mina, 3
 ◇ SOL
guantes-luque.negocio.site

A solo unos pasos, junto a la Puerta del Sol, aguarda otro comercio centenario, cuya historia se remonta a 1886. Entonces, abría sus puertas en la propia plaza, desde donde se trasladó a su actual sede en 1927. Álvaro Ruiz, su actual propietario, forma parte de la cuarta generación de guanteros que puso en pie esta tienda, por la que parece que nunca ha pasado el tiempo. Su máquina registradora, los espejos, el mostrador... todo sigue igual desde mediados de los años 50. Aunque, quizás, lo que más llama la atención aquí, sea el propio logo, en el que se puede ver a dos perros disputándose un guante. Es toda una obra de arte que lleva la firma de Enrique Herreros, humorista e ilustrador, director de la mítica revista La Codorniz y autor de muchos de los carteles que, en sus tiempos, anuncianaban los estrenos en la Gran Vía.



Just a few steps away, next to the Puerta del Sol, there is another hundred-year-old shop with a history that goes all the way back to 1886. That was when it opened its doors in the actual square itself, before moving to its current location in 1927. Álvaro Ruiz, its current owner, is a member of the fourth generation of glove makers who founded this shop, where it seems that time has stood still. Its cash register, the mirrors, the counter... everything has remained the same since the mid-1950s. Perhaps the most striking thing here, though, is the logo itself, which depicts two dogs fighting over a glove. It is a true work of art signed by Enrique Herreros, a humourist and illustrator, director of the legendary magazine La Codorniz, and author of many of the posters that, in his day, advertised film premieres on Gran Vía avenue.



Una Gran Vía por la que, en su época dorada, nadie se atrevía a pasear sin guantes. Los de Luque eran, y son, totalmente artesanos, cosidos a mano, como manda la tradición de un oficio casi desaparecido. Sin duda, el complemento de moda más elegante. Muchos son los estilistas que se acercan hasta aquí para encontrar un par perfecto que realce un look o que sirva para formar parte del vestuario de películas -algunas incluso *made in Hollywood*- o series, como *Velvet*. Un dato para curiosos: en los años 30 todas las aspirantes a Miss España llevaban guantes Luque.

Entre máquinas de coser y maniquíes de manos, los clientes pueden elegir entre infinitos modelos, hechos en raso, ante, seda... y todos los estilos que uno pueda imaginar, para clásicos y modernos, con su punto de *brillibrilli* si hace falta. ¿Los más vendidos? Los negros de piel, tanto para hombre como para mujer. No hay que marcharse sin probárselos, merece la pena vivir la experiencia. Los mostradores cuentan con pequeños cojines para apoyar el codo y estirar así mejor la mano. Se usan también unos palos para ensancharlos si fuera necesario. Lo mejor siempre viene después: los guantes de Luque duran toda la vida ¡y no pasan de moda!

A Gran Vía on which, in its golden age, no one would have dared to promenade without gloves. The gloves made by the Luque family were, and still are, 100% handmade and hand-stitched, as dictated by the tradition of a trade that has well-nigh disappeared. Without a doubt, they are the most elegant fashion accessory. Many stylists come here to find a perfect pair to enhance their look or to find a pair that is just right for the wardrobe of a film — some even made in Hollywood — or a series, such as *Velvet*. A fact for the curious: in the 1930s, all the contenders for the Miss Spain contest wore Luque gloves.

Amid all the sewing machines and the hand dummies, customers can choose from an infinite number of models, made of satin, suede, silk... and all the styles one can imagine, for both classic and modern clients, with a little bit of bling if necessary. The best sellers? Black leather gloves, for both men and women. You shouldn't leave without trying them on, the experience is worth it. The counters have small cushions to support the elbow and to let you stretch out your hand better. Special sticks are also used to widen them if necessary. The best always comes last: Luque's gloves last a lifetime and never go out of style!

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



GASTROFESTIVAL

12-28 FEB

Durante algo más de dos semanas restaurantes, tiendas, museos y centros culturales de Madrid participan en este gran encuentro en el que el arte es uno de los principales invitados. Una experiencia total, una gran fiesta de los sentidos que nos permite disfrutar de todas las dimensiones de la gastronomía: menús especiales, rutas culinarias, degustaciones de tapas o cursos de cocina comparten programa con otras sugerentes propuestas.

For just over two weeks, restaurants, shops, museums and cultural centres in Madrid will take part in this great event in which art is one of the special guests. It is set to be a complete experience, a great celebration of the senses that allows us to enjoy all aspects of gastronomy: special set menus, culinary routes, tapas tasting and cooking courses are all found in the programme, alongside other mouth-watering offerings.

PRÓXIMAMENTE / COMING SOON

01 / XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAGIA DE MADRID / 11TH MADRID INTERNATIONAL MAGIC FESTIVAL

11 FEB-14 MAR

→ Teatro Circo Price

Nueva edición de este festival, dirigido por Jorge Blass, que reúne a algunos de los mejores magos del mundo en Madrid. El evento principal será la Gala Internacional de Magia de Escena, con ilusionistas de distintas nacionalidades y disciplinas que aunarán fuerzas para crear un show espectacular.

A new edition of this festival, directed by Jorge Blass, brings some of the world's best magicians to Madrid. The main event will be the International Gala of Stage Magic, in which illusionists of different nationalities and disciplines will join forces to put on a spectacular show.

02 / COPA DEL REY DE BALONCESTO / KING'S CUP OF BASKETBALL

11-14 FEB

→ WiZinkCenter 168

Con el Real Madrid como anfitrión, esta tradicional competición del baloncesto español reúne en Madrid a los ocho equipos mejor clasificados en la Liga ACB.

With Real Madrid as this year's host, Spain's traditional basketball competition pits the Liga ABC's top eight teams against each other in Madrid.

03 / NÁPOLES, MILLONARIA!

17 FEB-28 MAR

→ Teatro Español

Esta es una de las mejores creaciones de Eduardo de Filippo y un referente de la dramaturgia europea del siglo XX. Una obra sobre la necesidad de recuperar los valores humanos. En ella se habla de hechos muy concretos: la Segunda Guerra Mundial, la ciudad de Nápoles y los Jovine, una familia de clase trabajadora. Pero todo cuanto ocurre es atemporal y universal.

This play, which is one of Eduardo de Filippo's best creations and one of the crowning achievements of 20th-century European drama, posits the need to recover human values. Despite being specific to the Second World War, the city of Naples and the working-class Jovine family, everything that happens in it is timeless and universal.

04 / JUST CALL ME GOD

17-21 FEB

→ Teatros del Canal

El mundo entero busca al dictador Satur Diman Cha, jefe de Estado de la República de Circassia. Tras perder el poder, parece que se lo ha tragado la tierra. El primer grupo de soldados del ejército de liberación, acompañados de la periodista Caroline Thomas, penetra en su palacio y accede a una inmensa sala de conciertos subterránea. La música y el teatro se hibridan en este espectáculo encabezado por John Malkovich.

The whole world is looking for the dictator Satur Diman Cha, Head of State of the Republic of Circassia. Since losing power, it seems that the earth has swallowed him up. The first group of soldiers of the Liberation Army, accompanied by journalist Caroline Thomas, storm the palace and enter an immense underground concert hall. Music and theatre come together in this show in which John Malkovich plays the lead role.

05 / PASIONES MITOLÓGICAS / MYTHOLOGICAL PASSIONS

2 MAR-4 JUL

→ Museo del Prado

Por primera vez desde el siglo XVII se exponen juntas las seis pinturas mitológicas basadas en la poesía clásica griega realizadas por Tiziano para Felipe II entre 1551 y 1562. Un excepcional acontecimiento artístico.

For the first time since the 17th century, the six mythological works based on classical Greek poetry that Titian painted for Philip II between 1551 and 1562 have been brought together for this truly extraordinary artistic event.



COMING SOON / PRÓXIMAMENTE

DATOS ÚTILES USEFUL INFORMATION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ
MADRID - BARAJAS / AIRPORT
📍 Carretera de Barcelona, km 16
📞 902 40 47 04
⚡ AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4
Autobuses / Bus Lines
- Bus Express: 24 h desde / from Atocha & Cibeles 6-23:30h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / Shuttle bus
Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales. Special free connection service between the four terminals.
Tren de Cercanías / Suburban Trains
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4



→ TAXI
📞 Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY
📞 91 406 88 10

⌚ Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY
📞 902 44 44 03
⌚ Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo.. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente

⚡ PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83

📞 91 468 42 00 / 91 468 45 11

⚡ MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus companies

Alsa: 902 42 22 42

Socibús: 902 22 92 92

Auto Res: 902 02 09 99

→ TRENES / RAILWAY

📞 91 232 03 20

www.renfe.com



→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN / TRAIN STATION

📍 Agustín de Foxá, s/n

📞 912 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings

⚡ CHAMARTÍN

⌚ Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h

→ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V

📞 902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings

⚡ ATOCHA RENFE

⌚ Horario de Estación / Opening hours 5-1h

→ MADRID CITY TOUR

📞 902 02 47 58 (24/7)

⌚ Consultar web / Check the website En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado).

On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre.
www.madridcitytour.es

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

📞 91 578 78 10

⚡ SOL / ÓPERA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

⚡ CALLAO

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum

⚡ ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum

⚡ ESTACIÓN DEL ARTE

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Stadium Santiago Bernabéu

📍 Paseo de la Castellana, 138

⚡ SANTIAGO BERNABÉU

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

⚡ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles

📍 Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1

⚡ BANCO DE ESPAÑA

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6

⚡ AEROPUERTO T1 - T2 - T3

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.

⚡ AEROPUERTO T4

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

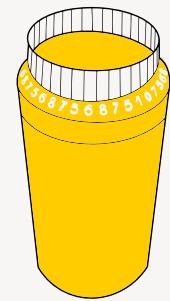
→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría Centro

📞 902 10 21 12

⚡ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9-24h



→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

⚡ SOL / ÓPERA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo diferente de tu visita a Madrid.

Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS / EMERGENCIES

📞 112

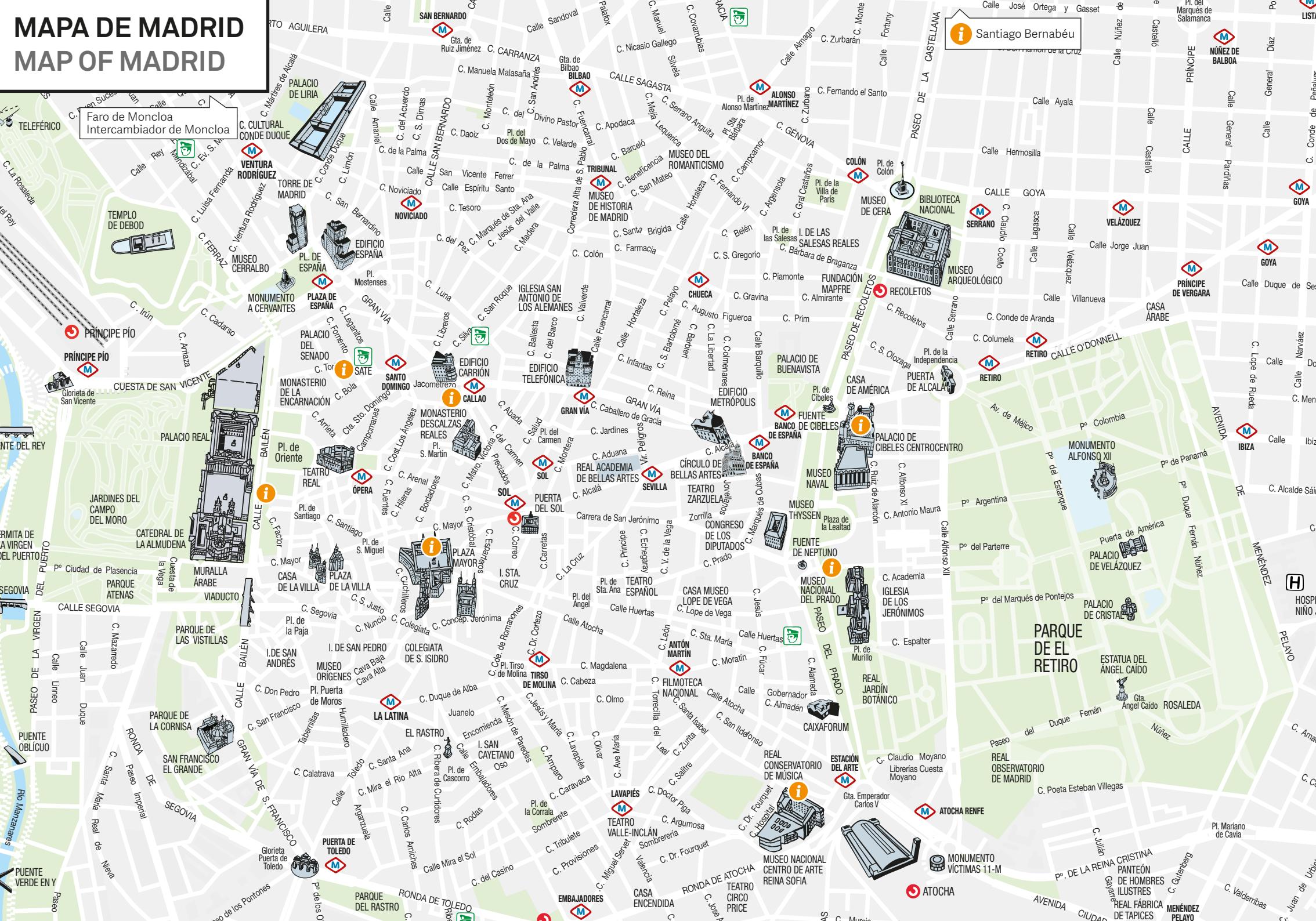
→ OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

📞 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID





RED DE METRO Y METRO LIGERO Metro and Light Rail Network

SIMBOLÓGIA Key

Estación accesible / ascensor	Step-free access / lift
Transbordo corto	Metro interchange
Transbordo largo	Metro interchange with long walking distance
Cambio de tren	Change of train
Metro Ligero	Light Rail
Cercanías	Suburban railway
Autobuses interurbanos	Suburban buses
Autobuses largo recorrido	Interlocal bus station
Terminal autobuses nocturnas	Night bus terminal
Autobús exprés aeropuerto	Airport express bus
Estación de tren	Railway station
Aeropuerto / Airport	Airport Adolfo Suárez Madrid-Barajas

Estacionamiento de bicletas	Bicycle parking
ATENCIÓN A LA TARIFA	Validation à la tarifa
Validação à tarifa	Ticket checked at the EXIT

1

Atención al cliente

Customer Service

2

Oficina de gestión

Public Transport Card Office

3

Objetos perdidos

Lost and found

4

Bibliometro

Metro Library

5

Productos oficiales Metro

Official Metro merchandise

6

Aparcamiento discusión gratuito

Free park and ride

7

Excepto días con evento

'Except days with event'

8

Aparcamiento discusión de pago

Paid park and ride

www.metromadrid.es

Síguenos en Follow us on



HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



1 Pinar de Chamartín

2 Las Rosas

3 Cuatro Caminos

4 Villaverde Alto

5 Moncloa

6 Argüelles

7 Pinar de Chamartín

8 Alameda de Osuna

9 Casa de Campo

10 Circular

11 Hospital del Henares

12 Pitis

13 Nuevos Ministerios

14 Aeropuerto

15 Paco de Lucía

16 Arganda del Rey

17 Hospital Infantil Sofía

18 Puerta del Sur

19 Plaza Elíptica

20 La Fortuna

21 MetroSur

22 Ópera

23 Pinar de Chamartín

24 Estación de Aravaca

25 Colonia Jardín

26 Colonia Jardín

27 Puerta de Boadilla



1919 - 2019



AN UNAUTHORIZED EXHIBITION
OF ARTWORKS FROM PRIVATE COLLECTIONS BY THE ARTIST KNOWN AS

BANKSY

THE STREET IS A CANVAS



3.12.20 » 9.5.21
CÍRCULO DE BELLAS ARTES → MADRID

SOLD OUT

VENTA DE ENTRADAS:
WWW.BANKSYEXHIBITION.ES



INVERFEST

08 ENERO - 07 FEBRERO 2021



MARWÁN 15/01 Y 02/02
CARLOS NÚÑEZ 16/01
DEPEDRO 17/01 Conciertos para toda la familia
ELVIRA SASTRE 19/01
ANDRÉS SUÁREZ 20 Y 21/01
EL DROGAS 22/01
JUNO 23/01
PASIÓN VEGA 24/01
SÍLVIA PÉREZ CRUZ 26/01
MARÍA PELÁE 27/01
HOMENAJE A CARLOS CANO 28/01
CALA VENTO 29/01
ESKORZO 30/01
ROCÍO MÁRQUEZ 31/01
PABLO MILANÉS 03/02
EL NIÑO DE LA HIPOTECA 04/02
MARÍA JOSÉ LLERGO 05/02
FREDI LEIS 06/02
JUAN VALDERRAMA 07/02

Venta de entradas en
teatrocircoprice.es / inverfest.com



radio 3

